

**NEW BRUNSWICK
LEGAL AID SERVICES COMMISSION**

**COMMISSION DES SERVICES
D'AIDE JURIDIQUE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK**

**Annual Report
Rapport annuel**

2016-2017

2016 – 2017 Annual Report

Published by:
New Brunswick Legal Aid Services
Commission
500 Beaverbrook Court, Suite 501
Fredericton NB E3B 5X4

Cover:

BLACKink DESIGN

Printing and Binding:

Printing Services, Service New Brunswick

ISBN: 978-1- 4605-1791-8 (Print)
ISBN: 978-1- 4605-1790-1 (Electronic)

ISSN: 1913-3103 (Print)
ISSN: 1925-9085 (Electronic)

Rapport annuel 2016–2017

Publié par :
La Commission des services d'aide juridique
du Nouveau-Brunswick
500, cour Beaverbrook, bureau 501
Fredericton (N.-B.) E3B 5X4

Page couverture :

BLACKink DESIGN

Impression et reliure :

Services d'imprimerie, Agence des services
internes du Nouveau-Brunswick

ISBN : 978-1- 4605-1791-8 (Imprimé)
ISNB : 978-1- 4605-1790-1 (Électronique)

ISSN : 1913-3103 (Imprimé)
ISSN : 1925-9085 (Électronique)

2016-2017

Rapport annuel

Annual Report

2016-2017

**New Brunswick
Legal Aid
Services
Commission**

**Commission des
services d'aide
juridique du
Nouveau-
Brunswick**



Transmittal Letter

The Honorable Denis Landry
Minister of Justice and Public Safety
Legislative Assembly
Province of New Brunswick

Dear Minister:

On behalf of the Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission, I have the honour to submit the Annual Report for the New Brunswick Legal Aid Services Commission for the 2016-2017 fiscal year. This Report, prepared pursuant to Section 36 of the *Legal Aid Act* in effect at March 31st, 2017, outlines the Commission's priorities and achievements during the year. It includes the Commission's financial statements duly audited by the Auditor-General.

Yours respectfully,

Lettre de transmission

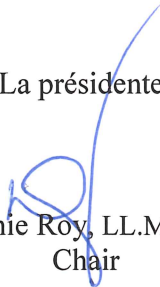
L'honorable Denis Landry
Ministre de la Justice et Sécurité publique
Assemblée législative
Province du Nouveau-Brunswick

Monsieur le Ministre,

Au nom du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, nous avons l'honneur de présenter le rapport annuel de la Commission pour l'exercice financier 2016-2017. Rédigé conformément à la section 36 de la *Loi sur l'aide juridique* en vigueur au 31 mars 2017, ce rapport donne un aperçu des priorités et des réalisations de la Commission pendant l'année et comprend ses états financiers dûment vérifiés par le vérificateur général.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments respectueux.

La présidente,


J. Danie Roy, LL.M, LL.B
Chair

Directeur général,


Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B
Executive Director

Table of Contents

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission	1
---	---

Corporate Strategy	4
--------------------------	---

Service Report	6
----------------------	---

- Criminal Law Services
 - Detainee Counsel
 - Duty Counsel
 - Legal Aid Applications
 - Criminal Legal Aid
- Family Law Services
 - Duty Counsel
 - Legal Aid Applications
 - Family Legal Aid
 - Non-resident Applications

Financial Report	17
------------------------	----

- Federal-Provincial Agreement
- Legal Aid Dollar
- Cost per Service
- Financial Statements and Notes

Appendix

A1a. A Brief History of Legal Aid in New Brunswick	
A1b. Organization Profile	
A2. Schedule of Tariffs	
A3a. Staff Duty Counsel: Analysis of Charges by Adult and Youth	
A3b. Private Duty Counsel: Analysis of Charges by Adult and Youth	
A4a. Criminal Legal Aid Applications: New Applications	
A4b. Analysis of Charges: Criminal Legal Aid	
A5a. Non-Resident Applications (Reciprocity)	

Table des matières

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick.....	1
---	---

Stratégie générale	4
--------------------------	---

Rapport de service.....	6
-------------------------	---

- Services en droit criminel
 - Services aux personnes sous garde
 - Avocats de service
 - Demandes d'aide juridique
 - Aide juridique en droit criminel
- Services en droit de la famille
 - Avocats de service
 - Demande d'aide juridique
 - Aide juridique en droit de la famille
 - Demandes par des non-résidents

Rapport financier	17
-------------------------	----

- Accord fédéral-provincial
- Sommes de l'aide juridique
- Coût selon le service
- États financiers et notes

Annexes

A1a. Bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick	
A1b. Un portrait de l'organisation	
A2. Barème des tarifs horaires	
A3a. Avocat de service à l'interne: Analyse des infractions	
A3b. Avocat de service du secteur privé: Analyse des infractions	
A4a. Demandes d'aide juridique (services en droit criminel) : Nouvelles demandes	
A4b. Analyse des infractions : Aide juridique en droit criminel	
A5a. Demandes par des non-résidents (Réciprocité)	

About the New Brunswick Legal Aid Services Commission

The Commission is a publicly funded and accountable institution. It operates at arm's length from the government to ensure a balanced and impartial system of justice for the people of New Brunswick. NBLASC determines the services to be provided within the framework of the *Legal Aid Act*. Services include legal information, advice, education, advocacy, and full representation.¹

The Public Trustee of New Brunswick protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The NBLASC Public Trustee Services branch publishes a separate annual report which includes the audited financial statements for trusts under the administration of the Public Trustee. More information on Public Trustee Services and their published annual reports can be found on our website (www.legalaid.nb.ca).

Governance

A Board of five to seven Directors governs the policies and strategic priorities of the Commission and ensures fiscal accountability by reporting to the Legislature through the Minister of Justice and Public Safety. It also assures the public that the actual operation of the legal aid system is arm's length from the government which is responsible for public prosecutions. Board operations are consistent with usually accepted practices or statutory obligations, subject to public policy as

À propos de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

Bien que la CSAJNB soit financée par l'État, à qui elle doit rendre des comptes, elle demeure indépendante, au point de vue du fonctionnement. La CSAJNB détermine les services offerts dans le cadre de la *Loi sur l'aide juridique* dont, accès aux renseignements et conseils juridiques, défense des intérêts, services d'un conseiller juridique et représentation en cour.¹

Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Le Bureau du curateur public publie un rapport annuel séparé comprenant les états financiers vérifiés des fiducies administrées par le curateur public. Notre site web donne plus d'information sur le Bureau du curateur public et les rapports annuels qu'il publie (www.aidejuridique.nb.ca).

Gouvernance

Un conseil d'administration de cinq à sept membres gère les politiques et les priorités stratégiques de la Commission et assure la responsabilisation sur le plan financier en présentant un rapport à l'Assemblée législative par l'entremise du Ministre de la Justice et Sécurité publique. Ce faisant, il assure au public que le fonctionnement du système d'aide juridique est indépendant du gouvernement, qui est responsable des poursuites publiques. Le fonctionnement du

1. For a brief history of legal aid in New Brunswick, see Appendix 1a. /

L'Annexe 1a présente un bref historique de l'aide juridique au Nouveau-Brunswick.

determined from time to time by the Lieutenant-Governor in Council. Members of the board are appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

Public accountability

The Commission makes full disclosure of its operations, expenditures, and outcomes through annual and sub-annual reporting. It is also subject to an annual audit by the Office of the Auditor General of New Brunswick.

In addition, the Commission reports annually on requests received pursuant to the *Right to Information and Protection of Privacy Act*. In 2016-2017, the Commission received six requests for information.

Organization profile

NBLASC is a Part IV Commission with a staff complement of 69 positions. NBLASC employs what is commonly known as a “*mixed model*” of staff and private counsel to deliver legal aid services. Private counsel are paid according to a schedule of fees known as the tariff (Appendix 2).

A linguistic profile guides recruitment to ensure that service is available in both official languages, English and French.

Brief descriptions of work functions accompany the organization chart in Appendix 1b.

Court-Ordered Counsel

The Commission administers counsel appointed by the Courts for various statutory and common law reasons. These appointments

conseil est basé sur les pratiques généralement acceptées et sur les obligations imposées par la loi, et est assujéti à la politique publique que détermine le lieutenant-gouverneur en conseil, au besoin.

Responsabilité envers le public

La Commission est tenue de faire un exposé complet, clair et véridique de ses activités, de ses dépenses et de ses résultats dans des rapports annuels et périodiques. Elle fait également l'objet d'une vérification annuelle par le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick.

La CSAJNB présente également un rapport annuel sur les enquêtes découlant de la *Loi sur le droit à l'information et la protection de la vie privée*. En 2016-2017, l'agent désigné a reçu six demandes de renseignements en vertu de la Loi.

Un portrait de l'organisation

La CSAJNB, une société de la Commission par la partie IV, compte 69 employés. Son effectif, établi selon ce qu'on appelle un « modèle mixte » d'avocats à l'interne et du secteur privé, dispense des services d'aide juridique. Les avocats du secteur privé qui représentent des clients de l'aide juridique sont payés selon un barème d'honoraires et de débours appelés les tarifs (Annexe 2).

Un profil linguistique oriente le recrutement de façon à offrir les services dans les deux langues officielles.

L'organigramme de l'Annexe 1b donne une rapide description des activités de l'organisation.

Avocats commis d'office

Les avocats commis d'office par un tribunal pour diverses raisons statutaires et de *common law* relèvent de la Commission. Les

are made at the Court's discretion where individuals did not meet the Commission's criteria for representation.

Court-Requested Counsel

Upon written request from the Court to the Attorney General, counsel is appointed on behalf of the Attorney General under the *Family Services Act* (for example, to represent the interests of a child where the Minister of Social Development is seeking custody or guardianship of the child).

Reciprocity

NBLASC participates in a nation-wide agreement between the provinces to provide civil legal aid services to eligible applicants resident in other provinces who require legal services in New Brunswick.

New Brunswick also refers eligible residents for services from other provinces. The costs of such services are borne by the province which supplies them.

Offices

NBLASC operates 10 offices across the province. At these offices, staff take applications for legal representation and make referrals to other agencies as appropriate. Services are offered in both official languages. Interpreter services may be arranged if necessary for other languages and cultures.

Funding

The provincial government is the Commission's primary funder. The federal government reimburses the province for a portion of criminal and young offender legal aid costs.

nominations sont à la discrétion du tribunal quand des personnes ne remplissent pas les critères de représentation de la Commission.

Demande de désignation d'avocat d'office

Dès la réception d'une demande écrite du tribunal au procureur général, un avocat est désigné au nom du procureur général en application de la *Loi sur les services à la famille* (p. ex., représenter les intérêts d'un enfant quand le ministre du Développement social cherche à obtenir la garde ou la tutelle).

Réciprocité

La CSAJNB est signataire d'une entente interprovinciale selon laquelle des services d'aide juridique en matière civile sont offerts aux requérants admissibles qui résident dans une province autre que le Nouveau-Brunswick.

Le Nouveau-Brunswick adresse aussi des résidents admissibles à des services d'autres provinces. Le coût du service est payé par la province qui le fournit.

Les bureaux

La CSAJNB exploite 10 bureaux régionaux. Le personnel y reçoit les demandes de représentation juridique et dirige les clients vers d'autres organismes s'il y a lieu. Les services sont offerts dans les deux langues officielles. Au besoin, les services d'un interprète peuvent être retenus pour les personnes de langue ou de culture différente.

Financement

Le gouvernement provincial est le principal bailleur de fonds de la CSAJNB. Le gouvernement fédéral lui rembourse une partie du coût de l'aide juridique destinée aux criminels et aux jeunes contrevenants.

Family legal aid in New Brunswick is funded by the province through the Department of Justice and Public Safety and through grants received from the New Brunswick Law Foundation. In 2016-2017, the New Brunswick Law Foundation grant totalled \$175,000.

Au Nouveau-Brunswick, le financement de l'aide juridique en matière de droit de la famille relève du ministère provincial de la Justice et Sécurité publique et les allocations de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. En 2016-2017, la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick, y a contribué 175 000 \$.

Corporate Strategy

The Commission's corporate strategy for 2016-2017 focused on finalizing ongoing projects, as well as dealing with governance issues.

Undertakings in support of this strategy included:

i. The Commission and lawyers' union signed the first collective agreement in the Commission's history in November 2016. This agreement will serve as the fundamental framework for the legal staff's rights and benefits until its expiration in November 2019.

ii. The Commission worked closely with the Department of Justice and Public Safety to draft the new Regulations required to enable the proclamation of the new Legal Aid Act, anticipated for April 2017.

iii. Public Trustee Services is implementing several recommendations that resulted from the Auditor General's performance audit to further strengthen its program.

iv. Securing long term leadership and governance for the Commission was a priority during this past year. An Executive Director was appointed under the Legal Aid Act for a seven (7) year mandate. As well, three new Board members were appointed including a

Stratégie générale

La stratégie générale de la Commission pour 2016-2017 était de se concentrer sur la finalisation des projets en cours, ainsi que sur les problèmes de gouvernance.

Les quelques exemples suivants illustrent en quoi a consisté cette stratégie :

i. La Commission et le syndicat des avocats ont signé la première convention collective dans l'histoire de la Commission en novembre 2016. Cet accord servira de cadre fondamental aux droits et avantages du personnel juridique jusqu'à son expiration en novembre 2019.

ii. La Commission a collaboré avec le Ministère de la Justice et Sécurité publique pour rédiger le nouveau Règlement requis pour permettre la proclamation de la nouvelle Loi sur l'aide juridique prévue pour avril 2017.

iii. Les services du curateur public mettent en œuvre plusieurs recommandations résultant de l'audit de performance du vérificateur général pour renforcer encore son programme.

iv. Assurer la direction à long terme et la gouvernance pour la Commission furent des priorités au cours de la dernière année. Un directeur général a été nommé en vertu de la Loi sur l'aide juridique pour un mandat de sept (7) ans. De plus, trois nouveaux membres

new Chair and Vice-Chair.

In 2017-2018, the Commission looks forward to launching a new intake eligibility process for clients based on the modernized Regulations. Public Trustee Services will continue to implement the performance recommendations from the Auditor General. The Commission will focus on its three strategic pillars: Client Focus, Service Excellence, and Organizational Sustainability.

du conseil d'administration ont été nommés, incluant une nouvelle présidente et une vice-présidente.

En 2017-2018, la Commission s'attend à lancer un nouveau processus d'admissibilité pour les clients basé sur le règlement modernisé. Les services du curateur public continueront de mettre en œuvre les recommandations du vérificateur général. La Commission se concentrera sur ses trois piliers stratégiques: l'accent sur le client, l'excellence du service et la durabilité organisationnelle.

Service Report

The breakdown of service delivered by staff and private counsel is summarized in Table 1.

Rapport de service

Le Tableau 1 résume la répartition des services rendus par les avocats internes et privés.

Table 1 / Tableau 1
Core Service by Delivery Agent /
Sommaire du modèle mixte par secteur

Service	Total Assists by Delivery Agent / Nombre de cas par secteur					
	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		2016-2017 (2015-2016)	
	#	%	#	%	#	%
Detainee Calls / Appels de détenus	0 (0)	0.0 (0.0)	4,984 (4,894)	100 (100)	4,984 (4,894)	100.0 (100.0)
Criminal Duty Counsel / Avocats de service – droit criminel	10,189 (7,228)	56.5 (52.3)	7,847 (6,592)	43.5 (47.7)	18,036 (13,820)	100.0 (100.0)
Criminal Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit criminel	2,202 (2,279)	85.6 (89.4)	370 (269)	14.4 (10.6)	2,572 (2,548)	100.0 (100.0)
Family Duty Counsel / Avocats de service – droit de la famille	16 (20)	1.6 (2.0)	990 (967)	98.4 (98.0)	1,006 (987)	100.0 (100.0)
Family Legal Aid Caseload / Nombre de cas, d'aide juridique en droit de la famille	2,140 (2,220)	60 (56.6)	1,428 (1,699)	40 (43.4)	3,568 (3,919)	100.0 (100.0)
Total Legal Counsel / Total des conseillers juridiques	14,547 (11,747)	48.2 (44.9)	15,619 (14,421)	51.8 (55.1)	30,166 (26,168)	100.0 (100.0)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Criminal Law Services

Detainee Counsel

Every person that has been arrested or detained by law enforcement agencies has the right under the *Charter of Rights and Freedoms* to contact a lawyer. This service allows persons accused of an offence to consult with a lawyer on short notice.

There is no financial eligibility criteria for this service.

Services en droit criminel

Services aux personnes sous garde

En vertu de la *Charte canadienne des droits et libertés*, toute personne qui a été arrêtée ou détenue par les agences d'application de la loi a le droit de communiquer avec un avocat. Ce service permet aux personnes inculpées d'une infraction de consulter un avocat sans délai.

Il n'y a pas de critère d'admissibilité financière pour ce service.

Table 2 / Tableau 2
Detainee Right to Counsel by Telephone 2016-2017 /
Droit à l'assistance d'un avocat par téléphone 2016-2017

# Calls / n ^{bre} d'appels		
Adult / Adulte	Youth / Adolescents	Total
4,723 (4,541)	261 (353)	4,984 (4,894)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Duty Counsel

NBLASC is responsible to assign duty counsel lawyers to criminal and youth courts to advise and assist anyone who has to appear before a Provincial Court judge on eligible charges and is without counsel. NBLASC also provides duty counsel to specialized courts.

The level of duty counsel services is measured as *full service* for cases that can be resolved at the duty counsel level.

NBLASC emphasizes access to senior, experienced duty counsel so that, where possible, part or all aspects of a case may be addressed.

Avocats de service

La CSAJNB se charge de désigner des avocats de service aux tribunaux criminels et de la jeunesse afin de conseiller et d'aider toute personne qui doit comparaître devant la cour provinciale concernant les accusations admissibles, mais qui n'a pas d'avocat. Elle fournit aussi un avocat de service aux tribunaux spécialisés.

Le niveau de services est mesuré comme étant un *service complet* pour les cas pouvant être réglés au stade de l'avocat de service.

La CSAJNB fait surtout appel à des avocats expérimentés, dits principaux, en tant qu'avocats de service, de façon à ce qu'ils puissent traiter tous les aspects d'une affaire.

Table 3a / Tableau 3a
Duty Counsel Appearance (youth/adult criminal defence) /
Comparutions des avocats de service (défense criminelle – adolescents et adultes)

	Benchmark* / Référence*	2014-2015	2015-2016	2016-2017
1. Plea / Plaidoyer	13,347	11,764	10,540	13,710
2. Full service / Services complets	4,156	3,835	3,280	4,326
Total	17,503	15,599	13,820	18,036
Full service rate / Taux de services complets	24.0%	24.6%	23.7%	24.0%

1. Plea only service: held over for trial / Service de plaidoyer seulement : en attente du procès

2. Full service: case is resolved / Service complet : cas résolu

* 3-year average prior to enhanced duty counsel model / moyenne de 3 ans avant le modèle amélioré des avocats de service

Cases handled at the duty counsel stage continue to be charges that are cost-shareable expenditures under current federal

Les dossiers traités par les avocats de service sont toujours les accusations criminelles qui relèvent du fédéral ainsi que d'ententes de

contribution agreements. Table 3b shows the number of charges addressed by duty counsel. If an accused received services multiple times with respect to the same charge(s), the charges addressed are counted in Table 3b multiple times. Appendix 3a and 3b provide a breakdown of charges by type.

partage des coûts. Le tableau 3b montre le nombre d'accusations adressées par l'avocat de service. Si un accusé a reçu des services plusieurs fois par rapport à la (aux) même(s) accusation(s), les accusations traitées sont dans le tableau 3b plusieurs fois. Les annexes 3a et 3b fournissent une ventilation des détails des accusations par type.

Table 3b / Tableau 3b
Duty Counsel by Charge 2016-2017 /
Avocat de service par accusation 2016-2017

Legislation / Loi	Adult / Adultes	Youth / Adolescents	Total # / Nombre de cas	%
Criminal Code / Code criminel	36,338 (26,585)	1,949 (1,609)	38,287 (28,194)	87.4% (87.4%)
Motor Vehicle Act / Loi sur les véhicules à moteur	1,665 (1,339)	34 (40)	1,699 (1,379)	3.9% (4.1%)
Controlled Drugs and Substances Act / Narcotiques et substances contrôlées	1,942 (1,312)	62 (72)	2,004 (1,384)	4.6% (4.2%)
Youth Criminal Justice Act / Loi sur les jeunes contrevenants	248 (207)	374 (465)	622 (672)	1.4% (2.0%)
Other Provincial Acts / Autres lois provinciales	439 (428)	37 (14)	476 (442)	1.1% (1.3%)
Other Federal Acts / Autres lois fédérales	617 (1,102)	4 (3)	621 (1,105)	1.4% (3.3%)
Liquor Control Act / Loi sur la réglementation des alcools	4 (5)	0 (0)	4 (5)	0.0% (0.0%)
Information not filed / Information non déposée	97 (94)	2 (11)	99 (105)	0.2% (0.3%)
Total	41,350 (31,072)	2,462 (2,214)	43,812 (33,286)	100.0% (100.0%)

Specialized Duty Counsel

Mental Health Review Board

Duty Counsel also represents individuals who have periodic reviews conducted by Mental Health Review Boards in all areas of the Province. In 2016-2017, Duty Counsel addressed 142 such appearances.

Domestic Violence Court

In the Spring of 2007, a court specializing in the trial and treatment of domestic violence opened in the Moncton judicial district. The court addresses all violent offences and any criminal charges where there has been an intimate relationship.

In 2016-2017, duty counsel services were provided for 780 appearances (650 male).

Elsipogtog Healing to Wellness Court

The Elsipogtog Healing to Wellness court deals mainly with criminal charges with the intent to resolve its underlying causes such as mental health and substance abuse. It was developed in response to requests from Elsipogtog First Nation to provide a culturally sensitive approach to dealing with those in conflict with the law. Participants of the program are to comply with a supervised plan where their progress is monitored regularly by health professionals and elders. The court helps bridge the gap between the provincial court and Aboriginal culture.

In 2016-2017, duty counsel services were provided for 618 appearances.

Avocats de service spécialisé

Commission de recours de la santé mentale

Un avocat de service représente aussi les personnes qui doivent subir des examens périodiques auprès d'une commission de recours de la santé mentale dans la province. En 2016-2017, les avocats de service ont assisté à 142 comparutions de ce genre.

Tribunal chargé des causes de violence familiale

Au printemps 2007, un tribunal spécialisé dans les procès et l'instruction des causes de violence familiale a commencé à siéger dans le district judiciaire de Moncton. Toutes les infractions avec violence et des accusations criminelles où il y a eu une relation intime sont traitées par le tribunal.

En 2016-2017, les services d'un avocat ont été fournis pour 780 comparutions (650 hommes).

Elsipogtog tribunal du mieux-être

L'Elsipogtog tribunal du mieux-être traite principalement des accusations criminelles dans l'intention de résoudre ses causes sous-jacentes, telles que la santé mentale et la toxicomanie. Il a été développé en réponse aux demandes de la Première nation d'Elsipogtog afin de fournir une approche culturellement sensible pour traiter les personnes en conflit avec la loi. Les participants du programme doivent se conformer à un plan supervisé où leur progrès est régulièrement surveillé par les professionnels de la santé et les aînés. Le tribunal contribue à combler le fossé entre la cour provinciale et la culture autochtone.

En 2016-2017, les services d'avocats conseils ont été fournis pour 618 apparitions.

Legal Aid Applications: Criminal Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services was based on a balanced assessment of income and expenses. Clients who receive legal aid may be required to pay part of their legal costs.

Demand for criminal legal aid has remained relatively steady for the past five years (Figure 1a). Reasons for applications are detailed in Appendix 4a.

Effective June 16, 2011, young offenders charged with a criminal offence that apply for services are granted a legal aid certificate. NBLASC no longer considers the likelihood of incarceration, prior legal aid services received and/or the young offender's financial criteria.

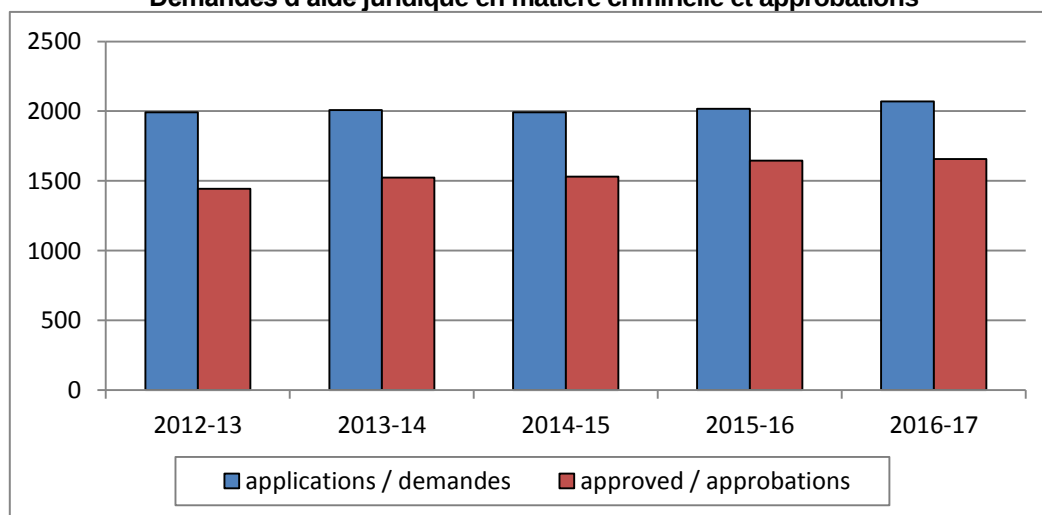
Demandes d'aide juridique : D'aide juridique en droit criminel

L'admissibilité à d'autres services juridiques était fondée sur une évaluation basée sur les revenus et dépenses. Les clients de l'aide juridique peuvent devoir payer une partie des coûts.

La demande de services d'aide juridique en droit criminel s'est maintenue au cours des cinq dernières années (Figure 1a). L'annexe 4a donne les raisons des demandes en détail.

Effectif le 16 juin 2011, les jeunes contrevenants qui sont accusés d'une infraction criminelle et qui demandent les services recevront un certificat d'aide juridique. La CSAJNB ne considère plus la probabilité d'emprisonnement, ni les services d'aide juridique déjà reçus ou le critère d'admissibilité financier.

Figure 1a
Criminal Legal Aid Applications and Approvals /
Demandes d'aide juridique en matière criminelle et approbations



The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service. Adult males continue to dominate demand for criminal legal aid, representing 72% of cases receiving trial services.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour les services. Dans le cas de l'aide juridique en droit criminel, la majorité des demandes, soit 72 % des affaires qui aboutissent en cour, visent encore des hommes adultes.

Table 4a / Tableau 4a
Criminal Legal Aid Applications: Eligibility /
Demandes d'aide juridique en droit criminel : Admissibilité

	Adult / Adultes		Young Offender / Adolescents		Total 2016-2017 (2015-2016)
	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	
Received / Reçues	1,480 (1,474)	417 (341)	132 (148)	39 (55)	2,068 (2,018)
Approved / Approbations	1,192 (1,196)	307 (254)	121 (143)	37 (52)	1,657 (1,645)
Cancelled / Annulée	12 (8)	3 (1)	2 (0)	0 (0)	17 (9)
Issued / Certificats délivrés	1,180 (1,188)	304 (253)	119 (143)	37 (52)	1,640 (1,636)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	80.5% (81.1%)	73.6% (74.5%)	91.7% (96.6%)	94.9% (94.5%)	80.1% (81.5%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Criminal Legal Aid

General Counsel provides full long-term trial and legal counsel services where there is a likelihood that conviction on a criminal charge will result in incarceration.

Aide juridique en droit criminel

L'avocat général assure des services complets de longue durée pour le procès et, à titre de conseiller juridique lorsqu'il y a une forte possibilité que la déclaration de culpabilité à une accusation criminelle entraîne une peine d'incarcération.

Table 4b / Tableau 4b
Criminal Defence Legal Aid Caseload 2016-2017 /
Dossiers d'aide juridique en droit criminel 2016-2017

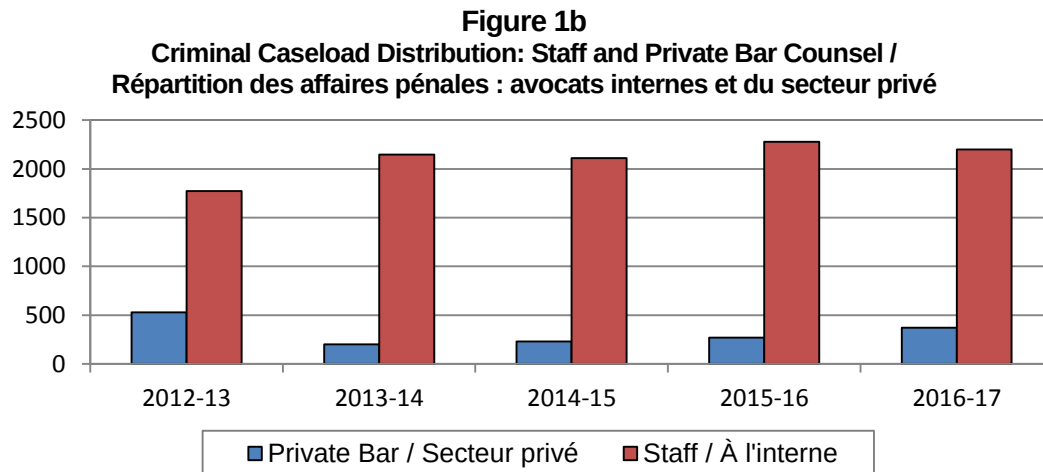
	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	781 (781)	1,421 (1,498)	2,202 (2,279)	1,451 (1,456)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	135 (139)	235 (130)	370 (269)	230 (152)
Total	916 (920)	1,656 (1,628*)	2,572 (2,548)	1,681 (1,608)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

*Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 4a above is a result of applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les "Nouveaux cas" et les certificats "délivrés" indiquée dans le Tableau 4a ci-dessus est le résultat des certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

In 2016-2017, private counsel assigned caseload represented approximately 14% of general counsel work (Appendix 4b).

En 2016-2017, les cas attribués aux avocats du secteur privé ont représenté environ 14 % du travail d'avocat général (Annexe 4b).



Family Law Services

Services en droit de la famille

Duty Counsel

Avocats de service

Duty Counsel is provided at the First Appearance hearing in the following situations:

Un avocat de service est adjoint aux défendeurs lors d'une première comparution dans tous les cas suivants :

1. All Respondents named in child protection matters brought to the Court by the Minister of Social Development;
2. All Respondent matters brought before the Court by Applicants who are represented by NBLASC counsel;
3. All matters put before the Court by the Director of Support Enforcement;
4. All Applications for support made on behalf of the Minister of Social Development – Human Resources Division;

1. Tous les intimés nommés dans une affaire de protection de l'enfance portée devant un tribunal par le ministre du Développement social;
2. Tous les intimés nommés dans une affaire portée devant le tribunal par une partie représentée par un avocat de la CSAJNB;
3. Toutes les affaires portées devant un tribunal par le directeur, exécution des ordonnances;
4. Toutes les demandes d'ordonnances de soutien présentées au nom du ministre du Développement social – Division des ressources humaines;

5. All matters brought before the Court on behalf of the Attorney General pursuant to the *Interjurisdictional Support Orders Act*; and
6. All confirmation hearings initiated by an agent for the Attorney General pursuant to the *Divorce Act*.

Because of the summary nature of Duty Counsel assistance, the function of court duty counsel is limited to the following:

1. Advising unrepresented parties about their legal rights and obligations;
2. Reviewing court documents and assisting in preparing financial statements in limited circumstances; and
3. Attending court with unrepresented parties to request adjournments, obtain consent orders, assist in uncontested hearings regarding custody, access and support where issues are not complex and assist in default and “show cause” hearings.

Family duty counsel services costs are a full cost recovery from the Department of Justice and Public Safety.

Reliance on private counsel for family duty counsel service (Table 5) increases the availability of staff lawyers for work on their assigned caseloads.

5. Toutes les affaires soumises au tribunal au nom du procureur général en vertu de la *Loi sur l'établissement et l'exécution réciproque des ordonnances de soutien*;
6. Toutes les audiences en confirmation demandées par un représentant du procureur général en vertu de la *Loi sur le divorce*.

Étant donné la nature sommaire de l'aide fournie par l'avocat de service, ses fonctions se limitent à ce qui suit :

1. Conseiller les parties non représentées au sujet de leurs droits et obligations juridiques;
2. Examiner les documents de procédure et aider à la préparation des états financiers dans des cas d'exception ou à portée limitée;
3. Se présenter au tribunal avec les parties non représentées pour demander des ajournements, obtenir des ordonnances sur consentement, aider pour des audiences non contestées portant sur des questions de garde, d'accès et de soutien et pour des questions peu compliquées à régler ainsi que des audiences par défaut et de justification.

Les coûts des services d'avocat auprès du tribunal de la famille sont recouvrés du ministère de la Justice et Sécurité publique.

Le recours au secteur privé (Tableau 5) pour les services d'avocat auprès du tribunal de la famille donne plus de latitude aux avocats à l'interne pour travailler sur leurs dossiers assignés.

Table 5 / Tableau 5
Family Duty Counsel /
Avocats de service : affaires de droit de la famille

Year / Année	Staff Counsel / à l'interne	Private Counsel / secteur privé	Total
2016-2017	16	990	1,006
(2015-2016)	(20)	(967)	(987)

Legal Aid Applications: Family Legal Aid

Eligibility for more extensive legal services was based on a balanced assessment of income and expenses. Clients who receive legal aid may be required to pay part of their legal costs.

The eligibility rate identifies the percentage of total legal aid applications that are approved for service.

Demandes d'aide juridique : Aide juridique en droit de la famille

L'admissibilité à d'autres services juridiques était fondée sur une évaluation basée sur les revenus et dépenses. Les clients de l'aide juridique peuvent devoir payer une partie des coûts.

Le taux d'admissibilité identifie le pourcentage du total des demandes d'aide juridique qui sont approuvées pour le service.

Table 6a / Tableau 6a
Family Legal Aid Applications 2016-2017: Eligibility /
Demandes d'aide juridique en matière familiale 2016-2017: Admissibilité

	<i>Domestic Legal Aid program / Programme d'aide juridique en matière de droit de la famille</i>		<i>Child Security / Protection de l'enfance</i>		Total
	Female / Femmes	Male / Hommes	Female / Femmes	Male / Hommes	
Received / Reçues	1,329 (1,461)	756 (761)	95 (92)	58 (56)	2,238 (2,370)
Approved / Approbations	1,050 (1,097)	534 (545)	76 (84)	35 (33)	1,695 (1,759)
Cancelled / Annulées	9 (10)	4 (3)	1 (1)	0 (0)	14 (14)
Issued* / Certificats délivrés*	1,041 (1,087)	530 (542)	75 (83)	35 (33)	1,681 (1,745)
Eligibility Rate / Taux d'admissibilité	79.0% (75.1%)	70.6% (71.6%)	80.0% (91.3%)	60.3% (58.9%)	75.7% (74.2%)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

*Issued includes non-resident applications where counsel outside of New Brunswick was assigned. / Le nombre de certificats délivrés comprend ceux répondant aux demandes de non-résidents pour lesquels un avocat de l'extérieur du Nouveau-Brunswick a été assigné.

Family Legal Aid

Family legal aid provides services for the following:

1. Child protection proceedings under the *Family Services Act*: To all custodial parents named as Respondents in Applications made by the Minister of Social Development for supervisory, custody or guardianship orders.
2. Custody disputes under the *Family Services Act*: To either parent. This can include restraining orders and orders for exclusive possession of the marital home.
3. Access issues under the *Family Services Act*: To either parent.
4. Determination/variation of child support under the *Family Services Act*: To all persons who are eligible to receive child support and those who may have an obligation to pay child support.
5. Determination of spousal support under the *Family Services Act*: To all persons who are eligible to receive spousal support.

Prior to providing services and during the course of any proceeding each case will be continually assessed on the basis of legal merit by the lawyer assigned to the case. Should it be determined that there is insufficient legal merit in proceeding with a particular case or portion of the proceeding the lawyer may limit or terminate legal aid coverage for the proceeding.

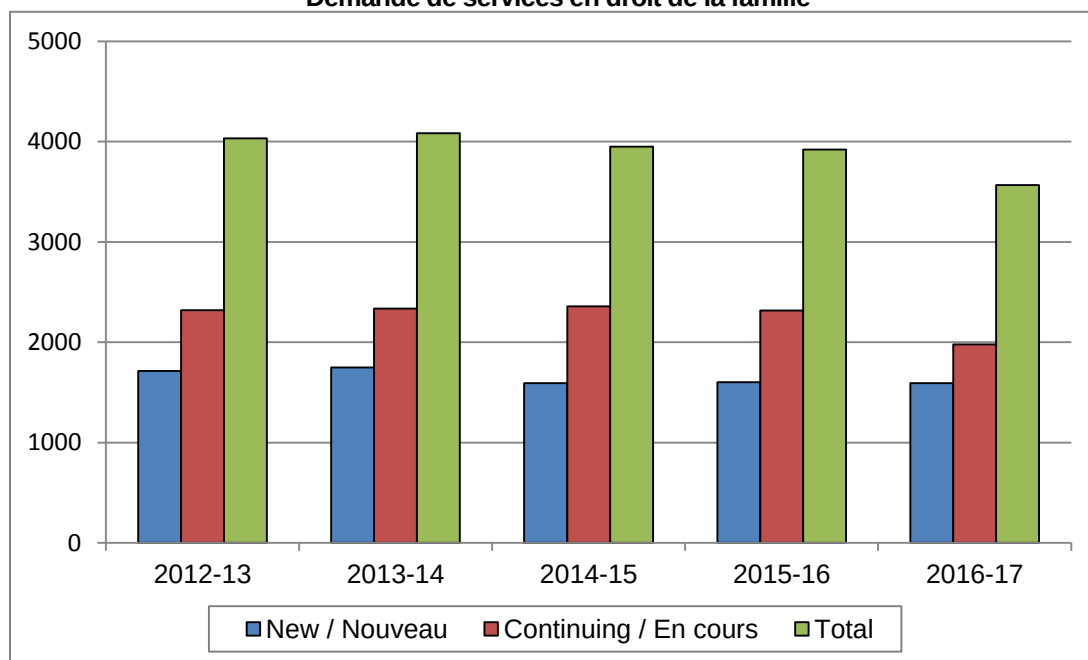
Aide juridique en droit de la famille

Les services fournis en droit de la famille inclus :

1. Procédures de protection de l'enfance en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à tous les parents ayant la garde d'un enfant et désignés comme intimés dans une requête en protection de l'enfance, garde ou tutelle, faites par le ministère du Développement social.
2. Litiges portant sur la garde de l'enfant en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à l'un ou l'autre des parents (p. ex, ordonnances d'interdiction de communiquer ou de possession exclusive de biens matrimoniaux).
3. Droits de visite en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à l'un ou l'autre des parents.
4. Détermination ou modification de pension alimentaire pour enfant en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : aux personnes ayant droit à une pension alimentaire pour enfant et à celles pouvant devoir en payer une.
5. Détermination d'une ordonnance de soutien en vertu de la *Loi sur les services à la famille* : à toutes les personnes admissibles à recevoir du soutien financier.

Avant et pendant toute procédure, chaque dossier fera l'objet d'une évaluation continue de son bien-fondé juridique par l'avocat à qui il a été confié. S'il devait être déterminé que les fondements juridiques sont insuffisants pour justifier, dans un dossier donné, les procédures ou certaines d'entre elles, l'avocat pourra limiter l'aide juridique ou y mettre fin.

Figure 2
Family Legal Aid Service Demand /
Demande de services en droit de la famille



Overall, in 2016-2017, staff counsel assigned caseload represented 60% of the total family legal caseload (Table 6b).

En général, en 2016-2017, environ 60% des services en droit de la famille ont été assurés par des avocats à l'interne (Tableau 6b).

Table 6b / Tableau 6b
Family Legal Aid Caseload 2016-2017 /
Dossiers d'aide juridique en matière de droit de la famille 2016-2017

	Continuing cases / Cas continus	New cases* / Nouveaux cas*	Total	Closure / Fermés
Staff Counsel / Avocats à l'interne	1,179 (1,205)	961 (1,015)	2,140 (2,220)	1,111 (1,013)
Private Counsel / Avocats du secteur privé	798 (1,111)	630 (588)	1,428 (1,699)	949 (731)
Total	1,977 (2,316)	1,591 (1,603*)	3,568 (3,919)	2,060 (1,744)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

* Variance between "New cases" and applications "Issued" reported in Table 6a above is a result of outgoing non-resident applications where counsel was not assigned in New Brunswick; as well as applications issued and attorney assignment spanning different fiscal years. / La variance entre les «Nouveaux cas» et certificats «délivrés» rapportée dans le Tableau 6a ci-dessus est le résultat des demandes sortantes de non-résidents pour lesquelles l'avocat n'était pas assigné au Nouveau-Brunswick, ainsi que les certificats délivrés ayant été assignés à un avocat dans un autre exercice fiscal.

Non-resident applications

Family legal aid services were also provided between provinces to 66 clients (Appendix 5a).

Demandes par des non-résidents

Des services d'aide juridique interprovinciaux en matière de droit de la famille ont été dispensés à 66 clients (Annexe 5a).

Financial Report

Federal-Provincial Agreement

New Brunswick participates in a federal-provincial-territorial agreement with the government of Canada to share the costs of criminal and young offender legal aid. The maximum federal contribution remained constant at \$2.4 million per year from 2005-2016. In 2016-2017 the maximum federal contribution increased to \$2.6 million per year.

Legal Aid Dollar

The staff-private counsel service delivery increases internal control over service costs through the staff component.

Rapport financier

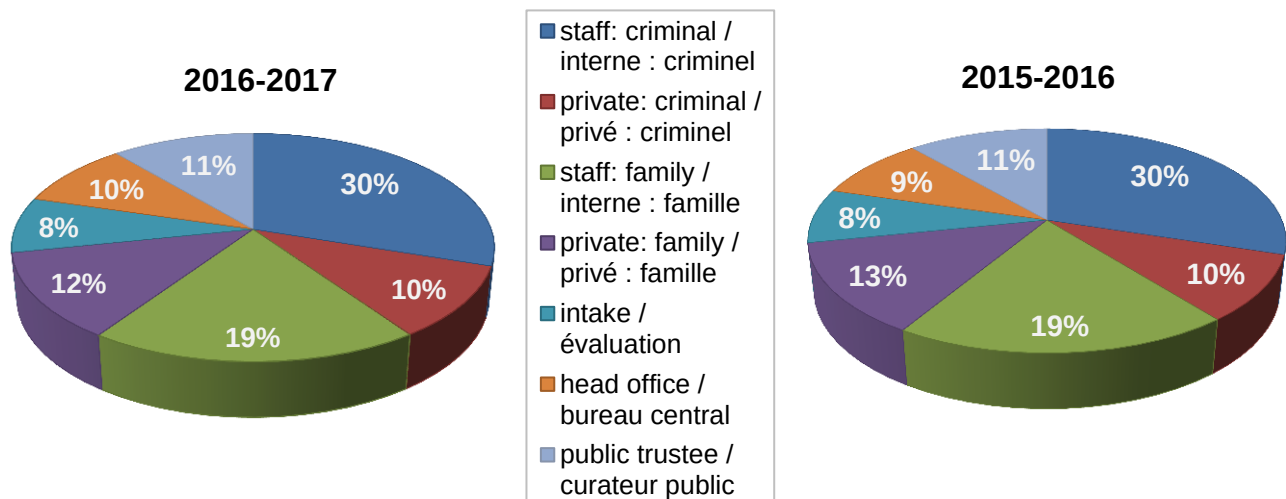
Accord fédéral-provincial

Le Nouveau-Brunswick a signé un accord fédéral-provincial-territorial de partage du coût de l'aide juridique aux criminels et aux jeunes contrevenants. Depuis 2005-2006, la contribution fédérale maximale se maintient à 2,4 millions de dollars par année. En 2016-2017 la contribution fédérale maximale a augmenté pour s'établir à 2,6 millions de dollars par année.

Sommes de l'aide juridique

Le modèle mixte de prestation de services augmente le contrôle des coûts par l'entremise de sa composante de prestation par des employés.

Figure 3
Expenditure of Legal Aid Dollar /
Emploi des sommes de l'aide juridique



Cost per Service

Cost per service includes all case management costs such as legal counsel, administrative support, and client reception services. Variation between “active cases” reported in Table 7 and “caseloads” reported elsewhere in this report can be attributed to timing differences between administrative support commencing work on a file and attorney assignment.

Staff duty counsel (criminal) provide more full service earlier in the justice process and ensure increased court coverage. Related savings to the whole justice system, such as reduced court delays, are not reflected in the cost.

The assignment of services between staff and the private bar may be based on different management goals, so these cannot be directly compared. For example, Family legal aid cases are assigned to the private bar in cases of conflict and for resource availability.

Coût selon le service

Le coût selon le service comprend tous les frais de gestion de cas, tels que les conseillers juridiques, soutien administratif, et services d'accueil aux clients. La variance entre les « cas actifs » représentée dans le tableau 7 et le « nombre de cas » représenté ailleurs dans ce rapport peut être attribuée à la différence entre le moment où le soutien administratif commence le travail sur un dossier et le moment où un avocat est attribué au dossier.

Les avocats de service internes (criminel) fournissent davantage de services complets en début du processus judiciaire ainsi que de présence en cour. Les économies qui en résultent dans l'ensemble du système judiciaire, telle que la réduction des délais, n'apparaissent pas dans le coût.

La répartition des autres services entre les avocats internes et privés dépendra des divers objectifs de gestion et ne peut être directement comparée. Par exemple, en droit de la famille, des dossiers peuvent être confiés à des avocats du secteur privé en cas de conflit d'intérêts et pour la disponibilité des ressources.

Table 7 / Tableau 7
Summary : 2016-2017 Cost per Service /
Sommaire : Coût selon le service en 2016-2017

Service	# Active Cases / Dossiers Actifs	Cost / Coût (\$)	Per Service / Par service (\$)
Detainee Calls (criminal defence) : Staff / Appels des personnes sous garde (défense criminelle) : à l'interne	0 (0)	0 (0)	0 (0)
Detainee Calls (private bar) / Appels des personnes sous garde (avocats du secteur privé)	4,984 (4,894)	138,473 (138,642)	28 (28)
Enhanced Duty Counsel (criminal defence): Staff / Avocat de service (défense criminelle) : à l'interne	10,189 (7,228)	722,030 (673,966)	71 (93)
Basic Duty Counsel (criminal defence): Private / Avocat de service (défense criminelle) : secteur privé	7,847 (6,592)	252,981 (233,609)	32 (35)
Family Duty Counsel: Staff / Avocat de service – droit de la famille : à l'interne	16 (20)	1,603 (952)	100 (48)
Family Duty Counsel: Private / Avocat de service – droit de la famille : secteur privé	990 (967)	69,956 (53,723)	71 (56)
Intake Services – Criminal and Family / Services d'évaluation initiale : droit criminel et droit de la famille	4,306 (4,388)	726,736 (706,283)	169 (161)
Criminal Defence Counsel: Staff */ Avocat de défense au criminel : à l'interne*	2,029 (2,137)	2,055,009 (2,016,689)	1,013 (944)
Criminal Defence Counsel: Private* / Avocat de la défense au criminel : secteur privé*	314 (218)	361,798 (230,529)	1,152 (1,057)
Major Criminal Cases : Private / Affaires pénales majeures : privé	9 (11)	189,315 (229,655)	21,035 (20,878)
Family Legal Aid: Staff* / Aide juridique en droit de la famille : à l'interne*	2,295 (2,277)	1,769,297 (1,743,256)	771 (766)
Family Legal Aid : Private* / Aide juridique en droit de la famille: secteur privé*	1,279 (1,186)	917,452 (959,542)	717 (809)
Court-ordered counsel (Federal) / Avocats désignés par le tribunal (fédérales)	0 (1)	0 (21,572)	0 (21,572)
Head Office / Bureau central		855,439 (821,365)	
Public Trustee / Curateur Public		1,026,497 (1,019,559)	
Provincial Programs (Family) / Projets provinciaux (famille)		138,939 (168,990)	
Total		9,225,525 (9,018,331)	

*To present a more accurate cost per service, the reporting methodology has been revised to report cases worked on in the current fiscal year, as opposed to the total caseload assigned. Prior year numbers have been restated for comparison. / Pour présenter un coût par service plus précis, la méthodologie de déclaration a été révisée pour signaler les cas travaillés au cours de l'exercice fiscal en cours, par opposition à la charge de travail totale attribuée. Les chiffres de l'année précédente ont été révisés pour fins de comparaison.

Accountability Statement

This report was prepared under the direction of the NBLASC Board of Directors in accordance with the *Legal Aid Act*, the *Financial Administration Act*, and generally accepted reporting principles. The information in this report represents a complete and authentic account of the Commission's actual performance in the year ending March 31, 2017. All significant decisions, events, and risks have been considered. To the best of our knowledge and belief, all actions taken by the New Brunswick Legal Aid Services Commission were within its power and all its statutory and regulatory obligations have been satisfied. We acknowledge management's responsibility for the fair presentation of performance information and financial statements. The Board of Directors of the New Brunswick Legal Aid Services Commission is accountable for the contents of this document, including how the results have been measured and reported.

Énoncé des responsabilités

Ce rapport a été rédigé sous la direction du conseil d'administration de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB) conformément à la *Loi sur l'aide juridique*, la *Loi sur l'administration financière* et les principes d'établissement de rapports généralement reconnus. L'information qu'il contient se veut un compte rendu complet et exact du rendement réel de la Commission pendant l'exercice terminé le 31 mars 2017. Toutes les décisions et tous les événements et risques d'importance ont été considérés. À notre connaissance, toutes les mesures prises par la CSAJNB l'ont été dans les limites de sa compétence, et toutes ses obligations légales et réglementaires ont été satisfaites. La responsabilité de présenter fidèlement l'information sur le rendement et les états financiers revient à la direction. Quant au conseil d'administration de la CSAJNB, il est responsable du contenu de ce document, y compris la manière dont les résultats ont été mesurés et consignés.

La présidente



J. Danie Roy, LL.M., LL.B.
Chair

Directeur général,



Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B.
Executive Director

FINANCIAL STATEMENTS
NEW BRUNSWICK
LEGAL AID SERVICES COMMISSION
31 MARCH 2017

ÉTATS FINANCIERS
COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU
NOUVEAU-BRUNSWICK
31 MARS 2017

Management's Report

Management's Responsibility for the Financial Statements

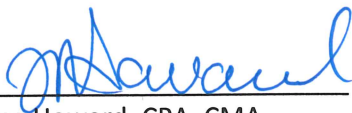
The financial statements have been prepared by management in accordance with Canadian public sector accounting standards, and the integrity and objectivity of these statements are management's responsibility. Management is also responsible for all of the notes to the financial statements, and for ensuring that this information is consistent, where appropriate, with the information contained in the financial statements. A summary of the significant accounting policies are described in Note 2 to the financial statements. The preparation of financial statements necessarily involves the use of estimates based on management's judgment, particularly when transactions affecting the current accounting period cannot be finalized with certainty until future periods.

Management is also responsible for implementing and maintaining a system of internal controls to provide reasonable assurance that reliable financial information is produced. The internal controls are designed to provide reasonable assurance that assets are safeguarded, transactions are properly authorized and recorded in compliance with legislative and regulatory requirements, and reliable financial information is available on a timely basis for preparation of the financial statements.

The Board of Directors are responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises these responsibilities through the Board. The Board reviews internal financial statements on a quarterly basis and external audited financial statements yearly. The Board also discusses any significant financial reporting or internal control matters prior to their approval of the financial statements.

The external auditors, the Auditor General of New Brunswick, conduct an independent examination, in accordance with Canadian auditing standards, and express their opinion on the financial statements. The external auditors have full and free access to financial management of the Commission and meet when required. The accompanying Auditor's Report outlines their responsibilities, the scope of their examination and their opinion on the financial statements.

On behalf of New Brunswick Legal Aid Services Commission



Janice Howard, CPA, CMA
Manager of Corporate Services



Pierre Castonguay, BBA, LLB
Executive Director

Rapport de la direction

Responsabilité de la direction par rapport aux états financiers

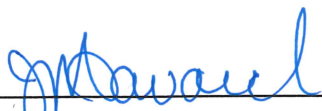
Les états financiers ont été préparés par la direction conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public, et l'intégrité et l'objectivité des états financiers sont la responsabilité de la direction. La direction est aussi responsable de toutes notes afférentes aux états financiers, et de faire en sorte que cette information concorde, le cas échéant, avec celle contenue dans les états financiers. Un résumé des principales conventions comptables est inclus dans la note 2 aux états financiers. La préparation des états financiers fait nécessairement appel à l'utilisation d'estimations fondées sur le jugement de la direction, en particulier lorsque les opérations touchant la période comptable en cours ne peuvent être déterminées avec certitude qu'au cours de périodes ultérieures.

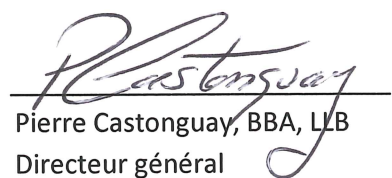
La direction est aussi responsable de la mise en place et du maintien d'un système de contrôles internes destinés à fournir une assurance raisonnable quant à la fiabilité de l'information financière produite. Les contrôles internes sont conçus pour fournir une assurance raisonnable que les actifs sont protégés, que les transactions sont dûment autorisées et comptabilisées conformément aux exigences législatives et réglementaires, et qu'une information financière fiable est disponible en temps opportun pour la préparations des états financiers.

Le conseil d'administration est chargé de s'assurer que la direction s'acquitte de ses responsabilités en matière de présentation d'information financière et du contrôle interne, et assume cette charge par l'entremise du conseil. Le conseil revoit les états financiers internes sur une base trimestrielle et les états financiers externes audités de façon annuelle. Le conseil fait l'étude de questions notables se rapportant aux rapports financiers et aux contrôles internes avant l'approbation des états financiers.

Les auditeurs externes, le Bureau du vérificateur général du Nouveau-Brunswick, mènent un examen indépendant conformément aux normes canadiennes d'audit et expriment leur opinion sur les états financiers. Les auditeurs externes ont accès libre et complet aux cadres financiers de la Commission et se réunissent au besoin. Le rapport de l'auditeur ci-joint fait état de leurs responsabilités, de l'étendue de leur examen et de leur opinion quant aux états financiers.

Au nom de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick


Janice Howard, CPA, CMA
Gestionnaire des services généraux


Pierre Castonguay, BBA, LLB
Directeur général



INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT

To the Board of Directors of the
New Brunswick Legal Aid Services Commission

I have audited the accompanying financial statements of New Brunswick Legal Aid Services Commission, which comprise the statement of financial position as at March 31, 2017, and the statements of operations, cash flows, change in net financial assets and change in accumulated surplus for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

Management's Responsibility for the Financial Statements

Management is responsible for the preparation and fair presentation of these financial statements in accordance with Canadian public sector accounting standards, and for such internal control as management determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Auditor's Responsibility

My responsibility is to express an opinion on these financial statements based on my audit. I conducted my audit in accordance with Canadian generally accepted auditing standards. Those standards require that I comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgment, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation and fair presentation of the financial statements in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by management, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

I believe that the audit evidence I have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for my audit opinion.

Opinion

In my opinion, the financial statements present fairly, in all material respects, the financial position of the New Brunswick Legal Aid Services Commission as at March 31, 2017, and the results of its operations, its cash flows, change in its net financial assets and change in its accumulated surplus for the year then ended in accordance with Canadian public sector accounting standards.

A handwritten signature in black ink that reads "Kim MacPherson". The signature is written in a cursive, flowing style.

Kim MacPherson, CPA, CA, ICD.D
Auditor General

Fredericton, NB
September 22, 2017



VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Au Conseil d'administration de la
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick

J'ai effectué l'audit des états financiers ci-joints de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick, qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars 2017, et les états des résultats, des flux de trésorerie, de l'évolution des actifs financiers nets et de l'évolution de l'excédent accumulé pour l'exercice clos à cette date, ainsi qu'un résumé des principales méthodes comptables et d'autres informations explicatives.

Responsabilité de la direction pour les états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle de ces états financiers conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs.

Responsabilité de l'auditeur

Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers sur la base de mon audit. J'ai effectué mon audit selon les normes d'audit généralement reconnues du Canada. Ces normes requièrent que je me conforme aux règles de déontologie et que je planifie et réalise l'audit de façon à obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers ne comportent pas d'anomalies significatives.

Un audit implique la mise en œuvre de procédures en vue de recueillir des éléments probants concernant les montants et les informations fournis dans les états financiers. Le choix des procédures relève du jugement de l'auditeur, et notamment de son évaluation des risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Dans l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en considération le contrôle interne de l'entité portant sur la préparation et la présentation fidèle des états financiers afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'entité. Un audit comporte également l'appréciation du caractère approprié des méthodes comptables retenues et du caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que l'appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

J'estime que les éléments probants que j'ai obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder mon opinion d'audit.

Opinion

À mon avis, les états financiers donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick au 31 mars 2017, ainsi que des résultats de ses activités, de ses flux de trésorerie, de l'évolution de ses actifs financiers nets et de l'évolution de l'excédent accumulé pour l'exercice clos à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour le secteur public.

La vérificatrice générale,

Kim MacPherson, CPA, CA, IAS.A

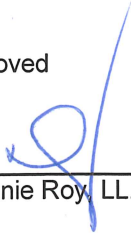
Fredericton (N.-B.)
Le 22 septembre 2017

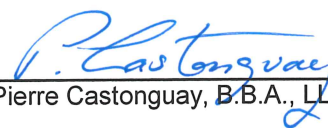
NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF FINANCIAL POSITION
AS AT 31 MARCH

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Financial Assets		
Cash	\$ 1,090,115	\$ 1,451,057
Accounts Receivable	538,645	400,981
Total Financial Assets	<u>1,628,760</u>	<u>1,852,038</u>
Liabilities		
Accounts Payable and Accrued liabilities	938,177	1,138,338
Employee Future Benefits (Note 6)	188,598	167,842
Total Liabilities	<u>1,126,775</u>	<u>1,306,180</u>
Net Financial Assets	<u>501,985</u>	<u>545,858</u>
Non-Financial Assets		
Tangible Capital Assets (Note 5)	76,153	47,891
Prepaid Expenses	50,183	31,638
Total Non-Financial Assets	<u>126,336</u>	<u>79,529</u>
Accumulated Surplus	<u>\$ 628,321</u>	<u>\$ 625,387</u>
Commitments (Note 11)		
Contingent Liabilities (Note 12)		

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

Approved


 _____ Chair
 J. Danie Roy LL.M, LL.B.


 _____ Executive Director
 Pierre Castonguay, B.B.A., LL.B.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE LA SITUATION FINANCIÈRE
AU 31 MARS

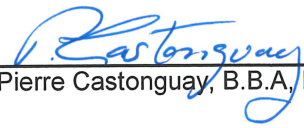
	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Actifs financiers		
Encaisse	1 090 115 \$	1 451 057 \$
Comptes débiteurs	538 645	400 981
Total des actifs financiers	<u>1 628 760</u>	<u>1 852 038</u>
Passifs		
Comptes créditeurs et charges à payer	938 177	1 138 338
Prestations futures des employés (note 6)	188 598	167 842
Total des passifs	<u>1 126 775</u>	<u>1 306 180</u>
Actifs financiers nets	<u>501 985</u>	<u>545 858</u>
Actifs non financiers		
Immobilisations corporelles (note 5)	76 153	47 891
Charges payées d'avance	50 183	31 638
Total des actifs non financiers	<u>126 336</u>	<u>79 529</u>
Excédent accumulé	<u>628 321 \$</u>	<u>625 387 \$</u>
Engagements (note 11)		
Éventualités (note 12)		

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

Approuvé


J. Danie Roy, LL.M, LL.B.

Présidente


Pierre Castonguay, B.B.A, LL.B.

Directeur général

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF OPERATIONS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Revenue			
Province of New Brunswick (Note 10)	\$ 7,629,500	\$ 8,093,094	\$ 7,873,500
New Brunswick Law Foundation (Note 7)	175,000	175,000	175,000
Provincial Projects	200,000	423,714	477,126
Public Trustee Fees	240,000	331,308	262,671
Other (Note 8)	193,000	205,343	295,362
Total Revenue	<u>8,437,500</u>	<u>9,228,459</u>	<u>9,083,659</u>
Private Bar Expenses (Note 9)			
Criminal Certificates, Duty Counsel	326,500	614,779	464,138
Family Certificates, Duty Counsel	589,200	941,262	943,883
Contract Lawyer- Family	48,000	46,146	69,662
Court Appointments	-	-	21,572
Detainee Calls	137,000	138,473	138,642
Total Private Bar Expenses	<u>1,100,700</u>	<u>1,740,660</u>	<u>1,637,897</u>
Salaries and Related Expenses	<u>5,891,700</u>	<u>5,853,352</u>	<u>5,620,805</u>
Administrative Expenses (Note 9)	<u>1,445,100</u>	<u>1,631,513</u>	<u>1,759,629</u>
Total Expenses	<u>8,437,500</u>	<u>9,225,525</u>	<u>9,018,331</u>
Operating Surplus	<u>\$ -</u>	<u>\$ 2,934</u>	<u>\$ 65,328</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES RÉSULTATS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Recettes			
Province du Nouveau-Brunswick (note 10)	7 629 500 \$	8 093 094 \$	7 873 500 \$
Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick (note 7)	175 000	175 000	175 000
Projets provinciaux	200 000	423 714	477 126
Frais du curateur public	240 000	331 308	262 671
Autres (note 8)	193 000	205 343	295 362
Recettes totales	<u>8 437 500</u>	<u>9 228 459</u>	<u>9 083 659</u>
Dépenses d'avocats du secteur privé (note 9)			
Certificats et avocats de service - criminel	326 500	614 779	464 138
Certificats, avocats de service -droit de la famille	589 200	941 262	943 883
Avocat contractuel - droit de la famille	48 000	46 146	69 662
Avocat commis d'office	-	-	21 572
Appels des détenus	137 000	138 473	138 642
Dépenses totales d'avocats du secteur privé	<u>1 100 700</u>	<u>1 740 660</u>	<u>1 637 897</u>
Salaires et charges connexes	<u>5 891 700</u>	<u>5 853 352</u>	<u>5 620 805</u>
Dépenses administratives (note 9)	<u>1 445 100</u>	<u>1 631 513</u>	<u>1 759 629</u>
Dépenses totales	<u>8 437 500</u>	<u>9 225 525</u>	<u>9 018 331</u>
Excédent de fonctionnement	<u>- \$</u>	<u>2 934 \$</u>	<u>65 328 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CASH FLOWS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Cash Provided By (Used For):		
Operating Activities		
Operating Surplus	\$ 2,934	\$ 65,328
Amortization of Tangible Capital Assets	<u>18,094</u>	<u>25,780</u>
	21,028	91,108
Net change in non-cash working capital		
(Increase) in Accounts Receivables	(137,664)	(20,151)
(Increase) in Prepaid Expenses	(18,545)	(5,070)
(Decrease) Increase in Accounts Payable and Accrued liabilities	(200,161)	179,947
Increase (Decrease) in Employee Future Benefits	<u>20,756</u>	<u>(14,458)</u>
	(335,614)	140,268
	<u>(314,586)</u>	<u>231,376</u>
Capital Activities		
Acquisition of Tangible Capital Assets	<u>(46,356)</u>	<u>(2,099)</u>
(Decrease) Increase in Cash	(360,942)	229,277
Cash, Beginning of Year	<u>1,451,057</u>	<u>1,221,780</u>
Cash, End of Year	<u>\$ 1,090,115</u>	<u>\$ 1,451,057</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DES FLUX DE TRÉSORERIE
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Flux de trésorerie provenant des (utilisés pour):		
Activités de fonctionnement		
Excédent de fonctionnement	2 934 \$	65 328 \$
Amortissement d'immobilisations corporelles	18 094	25 780
	<u>21 028</u>	<u>91 108</u>
Variation nette du fond de roulement hors caisse		
(Augmentation) des comptes débiteurs	(137 664)	(20 151)
(Augmentation) des charges payées d'avance	(18 545)	(5 070)
(Diminution) augmentation des comptes créditeurs et charges à payer	(200 161)	179 947
Augmentation (diminution) des prestations futures des employés	20 756	(14 458)
	<u>(335 614)</u>	<u>140 268</u>
	<u>(314 586)</u>	<u>231 376</u>
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations corporelles	(46 356)	(2 099)
	<u>(46 356)</u>	<u>(2 099)</u>
(Diminution) augmentation de l'encaisse	(360 942)	229 277
Encaisse au début de l'exercice	<u>1 451 057</u>	<u>1 221 780</u>
Encaisse à la fin de l'exercice	<u>1 090 115 \$</u>	<u>1 451 057 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN NET FINANCIAL ASSETS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>Budget</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Net Financial Assets, beginning of year	\$ 545,858	\$ 545,858	\$ 461,919
Operating Surplus	-	2,934	65,328
Amortization of Tangible Capital Assets	25,000	18,094	25,780
Net Change in Prepaid Expenses	-	(18,545)	(5,070)
Acquisition of Tangible Capital Assets	-	(46,356)	(2,099)
Net Financial Assets, end of year	<u>\$ 570,858</u>	<u>\$ 501,985</u>	<u>\$ 545,858</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
STATEMENT OF CHANGE IN ACCUMULATED SURPLUS
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Accumulated Surplus, beginning of year	\$ 625,387	\$ 560,059
Operating Surplus	<u>2,934</u>	<u>65,328</u>
Accumulated Surplus, end of year	<u>\$ 628,321</u>	<u>\$ 625,387</u>

The accompanying notes are an integral part of these financial statements.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DES ACTIFS FINANCIERS NETS
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>Budget</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Actifs financiers nets, début de l'exercice	545 858 \$	545 858 \$	461 919 \$
Excédent de fonctionnement	-	2 934	65 328
Amortissement d'immobilisations corporelles	25 000	18 094	25 780
Changement net dans les charges payées d'avance	-	(18 545)	(5 070)
Acquisition d'immobilisations corporelles	-	(46 356)	(2 099)
Actifs financiers nets, fin de l'exercice	<u>570 858 \$</u>	<u>501 985 \$</u>	<u>545 858 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
ÉTAT DE L'ÉVOLUTION DE L'EXCÉDENT ACCUMULÉ
POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Excédent accumulé, début de l'exercice	625 387 \$	560 059 \$
Excédent de fonctionnement	<u>2 934</u>	<u>65 328</u>
Excédent accumulé, fin de l'exercice	<u>628 321 \$</u>	<u>625 387 \$</u>

Les notes afférentes aux états financiers en font partie intégrante.

1. Purpose of the Commission

The New Brunswick Legal Aid Services Commission ("the Commission") was established under an amendment to the *Legal Aid Act* on December 12, 2005. Prior to this date it operated under the name, "Legal Aid New Brunswick". The Commission provides criminal and family legal services for eligible residents of the Province. These services are funded primarily by the Provincial Department of Justice.

In April 2012, the Commission's mandate was expanded to incorporate the former Office of the Public Trustee, which was transferred from the Provincial Department of Justice. Public Trustee services protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so. The salary and administrative expenses for the Public Trustee branch are included in these financial statements and the budget has been transferred to the Commission accordingly. The trust assets under the Public Trustee's management, however, are not included in these financial statements as the Commission does not own these assets.

2. Summary of Significant Accounting Policies

These financial statements have been prepared by the Commission's management in accordance with Canadian public sector accounting standards (PSAS). Outlined below are the significant accounting policies followed.

(a) Asset Classification

Assets are classified as either financial or non-financial. Financial assets are assets that could be used to discharge existing liabilities or finance future operations and are not to be consumed in the normal course of operations. Non-financial assets are acquired, constructed or developed assets that do not provide resources to discharge existing liabilities but are employed to deliver services, may be consumed in normal operations and are not for resale. Non-financial assets include tangible capital assets and prepaid expenses.

(b) Financial instruments

Financial instruments consist of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits.

Financial instruments are recognized when the Commission becomes a party to the contractual rights and obligations of the financial instrument.

Financial instruments are derecognised when the contractual rights to the cash flows from the financial asset have expired or have been transferred, and the Commission has transferred substantially all risks and rewards of ownership, or are derecognized when the contractual obligation has been discharged, cancelled, or has expired.

The carrying value of cash, accounts receivable, accounts payable, accrued liabilities and employee future benefits approximate fair value due to the relatively short-term maturities of these instruments.

1. But de la Commission

La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (« la Commission ») a été établie le 12 décembre 2005 selon une modification de la *Loi sur l'aide juridique*. Avant cette date, elle fonctionnait sous le nom « Aide juridique du Nouveau-Brunswick ». La Commission offre aux résidents admissibles de la province des services d'aide juridique en droit criminel et en droit de la famille. Ces services sont principalement financés par le ministère provincial de la Justice.

En avril 2012, le mandat de la Commission a été élargi pour inclure l'ancien Bureau du curateur public qui relevait du ministère provincial de la Justice. Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire. Les dépenses salariales et administratives de la direction du curateur public sont comprises dans les présents états financiers et la responsabilité budgétaire relève maintenant de la Commission. Les actifs en fiducie gérés par le curateur public en sont toutefois exclus, car ils n'appartiennent pas à la Commission.

2. Sommaire des principales conventions comptables

Ces états financiers ont été préparés par les membres de la gestion de la Commission selon les normes comptables canadiennes du secteur public (NCSP). Les conventions comptables les plus importantes utilisées sont énumérées ci-dessous.

a) Catégories d'actifs

Les actifs sont soit financiers, soit non financiers. Les actifs financiers peuvent servir à couvrir les passifs existants ou à financer des activités futures et ils ne doivent pas être utilisés dans le cours normal des activités. Les actifs non financiers sont acquis, construits ou développés. Ils ne servent pas à couvrir les passifs existants mais plutôt à offrir des services; ils peuvent être utilisés dans le cadre normal des activités courantes et ne doivent pas être revendus. Les actifs non financiers comprennent les immobilisations corporelles et les charges payées d'avance.

b) Instruments financiers

Les instruments financiers comprennent l'encaisse, les comptes débiteurs et créditeurs, les charges à payer, et les prestations futures des employés.

Les instruments financiers sont constatés lorsque la Commission assume les droits contractuels et obligations de l'instrument financier.

Les instruments financiers sont décomptabilisés lorsque les droits contractuels sur les flux de trésorerie liés aux actifs financiers sont expirés ou ont été transférés et lorsque la Commission a transféré la majeure partie des risques et avantages inhérents à la propriété ou lorsque les obligations contractuelles sont déchargées, annulées ou expirées.

La valeur comptable de l'encaisse, des comptes débiteurs, des comptes créditeurs, des charges à payer, et des prestations futures des employés sont approximatives à la juste valeur du marché étant donné les échéances plutôt à court terme de ces instruments.

(c) Accounts Receivable

Accounts Receivable includes amounts which have a likely expectation of collection in the near future. Amounts which could be collected from liens placed on property or through recoveries are only recognized when collected, due to the uncertainty associated with the collection of such amounts. Amounts due to the Commission as of March 31, 2017 represented by liens totalled \$3,013,294. These amounts will only be collected if, and when, these properties are sold.

(d) Employee Future Benefits

Employee future benefits consist of retirement, sick leave and vacation benefits.

The New Brunswick Public Service Pension Plan (NBPSPP), formerly known as the Public Service Shared Risk Plan, was established on January 1, 2014. The NBPSPP is a multi-employer, shared risk plan in accordance with New Brunswick's Pension Benefit Act. Certain employees of the Commission are entitled to receive benefits under this plan. The Commission is not responsible for any unfunded liability nor does it have access to any surplus with respect to its employee pensions. The Commission's liability related to employee pensions is not included as part of the Commission's budget and is recorded by the Province in its financial statements. Contributions are included in the Commission's budget and totaled \$575,795 (2016 - \$561,420).

Until March 31, 2013, retirement allowance benefits were earned by certain employees at the rate of one week's pay for each full year worked, to a maximum of twenty-five weeks. The Provincial government discontinued the accumulation of this benefit effective March 31, 2013. As of March 31, 2017, all retirement allowance amounts for employees have been paid by the Commission.

Sick leave benefits are earned by employees of the Commission at a rate of 1.25 days per month, to a maximum of 240 days. The estimate by management of potential usage, based on experience from the last 3 fiscal years, is \$34,730 (2016 - \$30,075).

Vacation leave benefits are earned by employees of the Commission and calculated based on the bi-weekly salary per employee. The estimate by management of the liability, based on vacation days owing is \$153,867 (2016 - \$137,767).

(e) Measurement Uncertainty

The preparation of financial statements in accordance with PSAS requires management to make estimates and assumptions that affect the reported amounts of assets and liabilities at the date of the financial statements, and the reported revenues and expenses during the reporting period.

Areas requiring the use of management estimates relate to determination of the employee benefit accruals, contingent liability, lien recoveries, and tangible capital asset useful lives. Actual results could differ from management's estimates as additional information becomes available in the future.

c) Comptes débiteurs

Les comptes débiteurs comprennent des montants dont la perception est probable dans un proche avenir. Les montants qui pourraient être perçus provenant de privilèges enregistrés contre des biens ou provenant de recouvrements sont comptabilisés uniquement lorsqu'ils sont perçus, en raison de l'incertitude reliée à la perception de tels montants.

Les montants dûs à la Commission au 31 mars 2017 provenant de privilèges totalisaient 3 013 294\$. Ces montants seront perçus seulement si, et lorsque, les biens ayant des privilèges enregistrés contre eux seront vendus.

d) Prestations futures des employés

Les prestations futures des employés comprennent les prestations de retraite et les indemnités de maladie et de vacances.

Le Régime de pension dans les services publics du Nouveau-Brunswick (RPSPNB), anciennement appelé le Régime à risques partagés dans les services publics, a été établi le 1^{er} janvier, 2014. Le RPSPNB est un plan de risque partagé multi-employeur conformément à la Loi sur les prestations de pension du Nouveau-Brunswick. Certains employés de la Commission ont droit à des prestations en vertu du RPSPNB. La Commission n'est pas responsable des passifs non capitalisés, par plus qu'elle n'a accès aux surplus des régimes de retraite des employés. Les passifs en matière de pension des employés ne sont pas inclus dans le budget de la Commission, mais sont comptabilisés dans les états financiers de la province. Les cotisations font partie du budget de la Commission et se chiffrent à 575 795 \$ (561 420 \$ en 2016).

Jusqu'au 31 mars 2013, certains employés ont accumulé une allocation de retraite à un rythme d'une semaine de salaire pour chaque année complète travaillée, jusqu'à concurrence de vingt-cinq semaines. Le gouvernement provincial a mis fin à cet avantage social le 31 mars 2013. Dès le 31 mars 2017, tous les montants d'allocation de retraite pour les employés ont été payés par la Commission.

Les congés de maladie sont accumulés par les employés de la Commission au taux de 1,25 jour par mois, jusqu'à concurrence de 240 jours. L'estimation par la direction de l'utilisation potentielle, basée sur les chiffres des trois derniers exercices, est de 34 730 \$ (2016 – 30 075 \$).

Les congés de vacances sont accumulés par les employés de la Commission et calculés à partir du salaire à la quinzaine de chaque employé. L'estimation par la direction du montant à payer pour cette obligation, basée sur le nombre de journées de vacances à payer, est de 153 867 \$ (2016 – 137 767 \$).

e) Incertitude de mesure

La préparation des états financiers, conformément aux normes comptables canadiennes pour le secteur public (NCSP) exige que la direction fasse des estimations et formule des hypothèses qui ont une incidence sur les montants présentés des actifs et des passifs à la date des états financiers, et les recettes et dépenses présentées durant la période visée.

Les estimations exigées visent les avantages accumulés par les employés, le passif éventuel, les sommes pouvant provenir des privilèges et la vie utile des immobilisations corporelles. Les résultats réels peuvent différer des estimations de la direction à mesure que d'autres éléments d'information sont connus.

(f) Tangible Capital Assets

Tangible capital assets are assets owned by the Commission which have useful lives greater than one year. Tangible capital assets are stated at cost. Amortization is computed using the following method and rates:

	<u>Method</u>	<u>Rate</u>
Leasehold improvements	Straight line	Lease Term
Computer hardware	Straight line	4 years
Furniture and Equipment	Straight line	5 years

In the year of acquisition, tangible capital assets purchased are amortized at one half of the normal rate.

In 2016-17, the tangible capital asset policy for leasehold improvements was updated to reflect the amortization period of the actual lease term, rather than the previous calculation of a standard 5 year amortization period. This was changed to recognize the extension of the value of leasehold improvements due to recent longer term office space leases.

(g) Revenue Recognition

Government transfers are transfers of money, such as grants, for which the Commission does not provide any goods or services directly in return.

Government transfers are recognized in the Commission's statements as revenue in the period during which the transfer is authorized and eligibility criteria have been met, except when and to the extent that the transfer stipulations give rise to an obligation that meets the definition of a liability. Government transfers consist of the grant from the Province of New Brunswick.

Revenue also consists of a grant from the NB Law Foundation, cost recoveries from liens, Public Trustee fees, contributions, interest and other revenue. Revenue is recorded on an accrual basis, with the exception of lien revenue and recoveries of expenses paid on behalf of Public Trustee clients. Lien revenue is recorded when a lien is discharged and collectability is certain, and Public Trustee client recoveries are recorded if and when the recovery is received.

f) Immobilisations corporelles

Les immobilisations corporelles sont les biens appartenant à la Commission et dont la vie utile dépasse une année. Elles sont présentées au prix coûtant. L'amortissement est calculé selon la méthode et les taux suivants:

	<u>Méthode</u>	<u>Taux</u>
Améliorations locatives	Linéaire	Durée du bail
Matériel informatique	Linéaire	4 années
Meubles et équipement	Linéaire	5 années

Les immobilisations corporelles sont imputées pour l'amortissement d'une demi-année complète durant l'année de l'achat.

En 2016-17, la politique d'immobilisations corporelles pour les améliorations locatives a été mise à jour pour refléter la période d'amortissement du terme réel du bail, plutôt que le calcul précédent d'une période d'amortissement standard de cinq ans. Cela a été modifié pour reconnaître l'extension de la valeur des améliorations locatives découlant de contrats de location de bureaux à plus long terme.

g) Constatation des recettes

Les transferts gouvernementaux sont des transferts d'argent, comme les subventions, pour lesquelles la Commission ne fournit aucuns biens ou services en retour.

Les transferts gouvernementaux sont reconnus dans les états financiers de la Commission en tant que recettes dans la période durant laquelle le transfert est autorisé et les critères d'éligibilité ont été respectés, sauf lorsque et dans la mesure où les stipulations de transfert donnent lieu à une obligation qui correspond à la définition d'un passif. Les transferts gouvernementaux sont constitués de subventions de la province du Nouveau-Brunswick.

Les autres recettes comprennent aussi une subvention de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick, les recouvrements de coûts des privilèges, les frais provenant du curateur public, les contributions, les intérêts et les autres recettes. Les recettes sont comptabilisées selon la méthode de la comptabilité d'exercice, à l'exception des recettes tirées des privilèges, qui sont enregistrées lorsqu'un privilège est déchargé et que la cotisation est certaine. Également enregistrés sur une base de caisse, les recouvrements des paiements effectués pour le compte du curateur public pour les besoins opérationnels.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2017

3. Budget

The budget figures included in these financial statements have been derived from the estimates approved by the Commission's Board of Directors.

Reconciliation of Approved Budget to Budget as Presented in Financial Statements:

The Major Cases line item of the approved budget has been reallocated from Private Bar Expenses to Administrative Expenses for financial statement presentation purposes.

	Approved Budget (\$)	Reallocation of Major Cases line item (\$)	Budget as Presented (\$)
Private Bar Expenses	1,300,700	(200,000)	1,100,700
Administrative expenses	1,245,100	200,000	1,445,100

4. Risk Management

The carrying value of the Commission's financial instruments is assumed to approximate their fair amounts because of their short term to maturity.

An analysis of significant risks from the Commission's financial instruments is provided below:

i. Credit risk

Credit risk is the risk that one party to a financial instrument will cause financial loss for the other party by failing to discharge an obligation. The Commission's maximum exposure to credit risk at March 31, 2017 is equal to the accounts receivable balance of \$538,645. The balances due consist of HST receivables and amounts from related parties of the Commission and are considered low risk based on collection history.

ii. Liquidity risk

Liquidity risk is the risk of not being able to settle or meet an obligation on time or at a reasonable price. As the Commission's cash balance exceeds its future obligations, it is not subject to significant liquidity risk.

iii. Interest rate risk

Interest rate risk arises from the possibility that changes in interest rates will affect future cash flows or fair values of financial instruments. Cash deposits earn interest at a floating rate and this revenue is impacted by the current low short-term interest rates. The Commission considers interest rate risk to be insignificant.

iv. Currency risk

Currency risk arises on financial instruments denominated in a foreign currency. The Commission does not have any transactions with customers in foreign currency and therefore considers currency risk to be insignificant.

3. Budget

Les données budgétaires comprises dans les états financiers proviennent des estimations approuvées par le conseil d'administration de la Commission.

Réconciliation du budget approuvé au budget tel qu'il est présenté dans les états financiers:

L'élément des « Cas majeurs » du budget approuvé a été réaffecté de Dépenses du secteur privé à Dépenses administratives pour la présentation des états financiers.

	Budget approuvé (\$)	Réaffectation de l'élément des Cas majeurs (\$)	Budget tel que présenté (\$)
Dépenses du secteur privé	1 300 700	(200 000)	1 100 700
Dépenses administratives	1 245 100	200 000	1 445 100

4. Gestion des risques

On estime que la valeur comptable des instruments financiers de la Commission correspond approximativement à leur juste valeur en raison de leur échéance rapprochée.

Une analyse des risques considérables des instruments financiers de la Commission est fournie ci-bas:

i. Risque de crédit

Le risque de crédit est le risque qu'une partie à un instrument financier manque à une de ses obligations et amène de ce fait l'autre partie à subir une perte financière. L'exposition maximale de la Commission au risque de crédit au 31 mars 2017 est égale au solde des comptes débiteurs de 538 645\$. Les soldes dus sont constitués de créances de TVH et les montants des parties liées de la Commission et sont considérés à faible risque sur la base d'historique de recouvrement.

ii. Risque de liquidité

Le risque de liquidité est le risque d'être incapable de régler un engagement à temps ou à un taux raisonnable. Étant donné que le solde de la trésorerie de la Commission est plus élevé que ses obligations futures, elle ne fait pas l'objet d'un risque important de liquidité.

iii. Risque des taux d'intérêt

Le risque des taux d'intérêt survient de la possibilité que des changements dans les taux d'intérêt auront un effet sur les flux de trésorerie futurs ou la juste valeur des instruments financiers. L'argent en dépôt rapporte des intérêts à un taux variable et ce revenu est affecté par les taux d'intérêt à court terme courants. La Commission voit ce risque comme étant négligeable.

iv. Risque de cours de change

Le risque de cours de change peut être présent sur les instruments financiers libellés dans une monnaie étrangère. La Commission n'a aucune transaction avec des clients en monnaie étrangère et voit ce risque comme étant négligeable.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2017

5. Tangible Capital Assets

	<u>Leasehold Improvements</u>	<u>Computer Hardware</u>	<u>Furniture and Equipment</u>	<u>2017 Total</u>	<u>2016 Total</u>
Estimated Useful Life (Years)	Lease Term	4 Years	5 Years		
Opening Cost	\$ 99,580	\$ 8,910	\$ 4,611	\$ 113,101	\$ 114,938
Additions	39,171	-	7,185	46,356	2,099
Write-Downs	25,484	5,823	-	31,307	3,936
Dispositions	-	-	-	-	-
Closing Cost	\$ 113,267	\$ 3,087	\$ 11,796	\$ 128,150	\$ 113,101
Opening Accumulated Amortization	\$ 55,882	\$ 8,009	\$ 1,319	\$ 65,210	\$ 43,366
Amortization	15,888	600	1,606	18,094	25,780
Write-Downs	25,484	5,823	-	31,307	3,936
Dispositions	-	-	-	-	-
Closing Accumulated Amortization	\$ 46,286	\$ 2,786	\$ 2,925	\$ 51,997	\$ 65,210
Net Book Value	\$ 66,981	\$ 301	\$ 8,871	\$ 76,153	\$ 47,891

6. Employee Future Benefits

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Accrued vacation liability	153,867	137,767
Accrued sick leave liability	34,730	30,075
	\$ 188,597	\$ 167,842

7. New Brunswick Law Foundation

In 2016-17, the Commission received a grant for \$175,000 (2016 - \$175,000) from the New Brunswick Law Foundation. The grant is awarded on an annual basis, and must be applied for annually by the Commission.

8. Other Revenue

	<u>Budget</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Cost Recovered From Liens	\$ 83,000	\$ 75,001	\$ 113,298
Contributions	54,000	49,549	57,036
Interest	7,000	4,033	6,683
Other	49,000	76,760	118,345
	<u>\$ 193,000</u>	<u>\$ 205,343</u>	<u>\$ 295,362</u>

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2017

5. Immobilisations corporelles

	<u>Améliorations locatives</u>	<u>Matériel informatique</u>	<u>Meubles et équipements</u>	<u>2017 Total</u>	<u>2016 Total</u>
Vie utile estimée (années)	Durée de bail	4 années	5 années		
Coût d'ouverture	99 580 \$	8 910 \$	4 611 \$	113 101 \$	114 938 \$
Ajouts	39 171	-	7 185	46 356	2 099
Réductions de valeur	25 484	5 823	-	31 307	3 936
Cessions	-	-	-	-	-
Frais de clôture	113 267 \$	3 087 \$	11 796 \$	128 150 \$	113 101 \$
Amort. accumulé – ouverture	55 882 \$	8 009 \$	1 319 \$	65 210 \$	43 366 \$
Amortissement	15 888	600	1 606	18 094	25 780
Réductions de valeur	25 484	5 823	-	31 307	3 936
Cessions	-	-	-	-	-
Amort. accumulé – clôture	46 286 \$	2 786 \$	2 925 \$	51 997 \$	65 210 \$
Valeur comptable nette	66 981 \$	301 \$	8 871 \$	76 153 \$	47 891 \$

6. Prestations futures des employés

	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Obligation découlant des vacances accumulées	153 867 \$	137 767 \$
Obligation découlant des congés de maladie accumulés	34 730	30 075
	188 597 \$	167 842 \$

7. Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick

En 2016-2017, la Commission a reçu une subvention de 175 000 \$ (2016 – 175 000 \$) de la Fondation pour l'avancement du droit au Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une subvention annuelle pour laquelle la Commission doit présenter une demande chaque année.

8. Autres recettes

	<u>Budget</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Coûts recouverts des privilèges	83 000 \$	75 001 \$	113 298 \$
Quotes-parts des clients	54 000	49 549	57 036
Intérêts	7 000	4 033	6 683
Autres	49 000	76 760	118 345
	193 000 \$	205 343 \$	295 362 \$

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2017

9. Expenses

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Private Bar Expenses			
Certificate Fees & Disbursements - Criminal	\$153,300	\$361,798	\$ 230,529
Certificate Fees & Disbursements - Family	589,200	871,306	889,880
Duty Counsel Fees & Disbursements - Criminal	173,200	252,981	233,609
Duty Counsel Fees & Disbursements - Family	-	69,956	54,003
Court Appointments	-	-	21,572
Contract Lawyer - Family	48,000	46,146	69,662
Detainee Calls	137,000	138,473	138,642
	<u>\$1,100,700</u>	<u>\$1,740,660</u>	<u>1,637,897</u>
Salaries and Related Expenses	<u>\$5,891,700</u>	<u>\$5,853,352</u>	<u>5,620,805</u>
Administrative Expenses			
Professional Services	65,000	146,959	124,334
Service of Documents	10,000	9,230	10,788
Library	6,500	3,856	4,783
Professional Development	20,000	26,769	20,714
Membership Dues	90,300	94,334	89,868
Advertising	500	355	4,233
Board Expenses	20,000	20,982	25,959
Amortization	25,000	18,094	25,780
Office Expenses	335,800	272,879	292,341
Rent, Utilities and Parking	589,000	637,864	659,844
Translation	3,000	4,078	361
Travel	80,000	53,573	69,616
Miscellaneous	-	14,286	32,642
Provincial Programs (Major Cases and Family Advice Lawyers)	200,000	328,254	398,366
	<u>1,445,100</u>	<u>\$1,631,513</u>	<u>1,759,629</u>
Total Expenses	<u>\$8,437,500</u>	<u>\$9,225,525</u>	<u>\$ 9,018,331</u>

10. Economic Dependence

New Brunswick Legal Aid Services Commission is economically dependent on the Province of New Brunswick for the provision of funding. During the fiscal year the Commission received \$8,093,094 (2016 - \$7,873,500) in appropriation funding and \$755,023 (2016-\$739,798) in cost recoveries from the Province of New Brunswick.

Other services provided by the Province of New Brunswick during the year totaled \$502,914 (2016 - \$768,767).

As a Crown Agency of the Province of New Brunswick, the Commission obtains some leased space, human resources, information technology services and financial administration services from other Government Agencies at no cost.

COMMISSION DES SERVICES D'AIDE JURIDIQUE DU NOUVEAU-BRUNSWICK
NOTES AFFÉRENTES AUX ÉTATS FINANCIERS
LE 31 MARS 2017

9. Dépenses

	<u>Budget</u> <u>(Note 3)</u>	<u>2017</u>	<u>2016</u>
Dépenses du secteur privé			
Honoraires et débours de certificats – criminel	153 300 \$	361 798 \$	230 529 \$
Honoraires et débours de certificats – droit de la famille	589 200	871 306	889 880
Honoraires et débours d'avocats de service – criminel	173 200	252 981	233 609
Honoraires et débours d'avocats de service – droit de la famille	-	69 956	54 003
Avocats commis d'office	-	-	21 572
Honoraires et débours d'avocats contractuels – droit de la famille	48 000	46 146	69 662
Appels des détenus	137 000	138 473	138 642
	<u>1 100 700</u>	<u>1 740 660</u>	<u>1 637 897</u>
Salaires et charges connexes	<u>5 891 700</u>	<u>5 853 352</u>	<u>5 620 805</u>
Dépenses administratives			
Services professionnels	65 000	146 959	124 334
Service des documents	10 000	9 230	10 788
Bibliothèque	6 500	3 856	4 783
Développement professionnel	20 000	26 769	20 714
Cotisations des membres	90 300	94 334	89 868
Publicité	500	355	4 233
Conseil d'administration	20 000	20 982	25 959
Amortissement	25 000	18 094	25 780
Fournitures de bureau	335 800	272 879	292 341
Loyer, services publics et stationnement	589 000	637 864	659 844
Traduction	3 000	4 078	361
Frais de déplacement	80 000	53 573	69 616
Divers	-	14 286	32 642
Projets provinciaux (cas majeurs et avocats-conseils de la famille)	200 000	328 254	398 366
	<u>1 445 100</u>	<u>1 631 513</u>	<u>1 759 629</u>
Dépenses totales	<u>8 437 500 \$</u>	<u>9 225 525 \$</u>	<u>9 018 331 \$</u>

10. Dépendance économique

La Commission dépend de la province du Nouveau-Brunswick pour son financement. Durant l'exercice, la Commission a reçu 8 093 094 \$ (2016 – 7 873 500 \$) en financement de crédits et 755 023\$ (2016 – 739 798\$) en recouvrement de coûts de la province du Nouveau-Brunswick.

La valeur des autres services fournis par la province du Nouveau-Brunswick en cours d'exercice se chiffre à 502 914 \$ (2016 – 768 767 \$).

En tant qu'une agence de la Couronne de la province du Nouveau-Brunswick, la Commission obtient de l'espace loué, et des services en ressources humaines, de technologie informatique et d'administration financière d'autres agences gouvernementales, sans frais.

NEW BRUNSWICK LEGAL AID SERVICES COMMISSION
NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS
31 MARCH 2017

11. Commitments

- (a) The Commission rents office facilities and office equipment with leases that expire at various dates. Future minimum payments for the next 5 years at March 31, 2017, are as follows:

2018	\$	580,999
2019		532,521
2020		409,498
2021		266,631
2022		154,896
		<u>\$ 1,944,545</u>

- (b) New Brunswick Legal Aid Commission has a number of certificates issued and outstanding for eligible applicants.

12. Contingent Liabilities

The Commission is involved in various legal proceedings and amounts have been accrued in these financial statements which represent management's best estimate of the likely losses due to legal action. These amounts are not disclosed to prevent adverse effects on the outcomes of the litigations. The Commission is also involved in other legal actions which the outcome is not determinable.

13. Trusts

The Commission's mandate includes Public Trustee services. The Public Trustee branch administers trusts for various individuals. The value of the net assets for these trusts at March 31, 2016 was \$10,174,048.

14. Comparative Figures

Certain 2016 figures have been reclassified to conform to the financial statement presentation adopted for the current year.

11. Engagements

- a) La Commission loue des locaux et de l'équipement de bureau dont les contrats de location viennent à échéance à diverses dates. Au 31 mars 2017, les paiements minimums futurs pour les cinq prochains exercices exigibles de ces contrats de location sont :

2018	580 999 \$
2019	532 521
2020	409 498
2021	266 631
2022	154 896
	1 944 545 \$

- b) La Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick a un certain nombre de certificats émis ou en suspens pour les candidats admissibles.

12. Éventualités

La Commission est partie à divers litiges et des sommes figurant dans ces états financiers représentent la meilleure estimation, par la direction, des pertes qui pourraient en résulter. Ces montants ne sont pas divulgués pour prévenir les effets négatifs sur les résultats des litiges. La Commission est aussi partie d'autres actions en justice dont le résultat ne peut être déterminé.

13. Fiducies

Le mandat de la Commission comprend les services du curateur public. La direction du curateur public administre des fiducies pour diverses personnes. Au 31 mars 2016, les actifs de ces fiducies avaient une valeur nette de 10 174 048\$.

14. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de 2016 ont été retraités pour se conformer à la présentation des états financiers adoptée pour l'exercice en cours.

Appendix / Annexes

A Brief History of Legal Aid in New Brunswick

Legal Aid New Brunswick (LANB) was officially established as the province's *Legal Aid Plan* in 1971 with a mandate to provide certain criminal and civil legal services to low-income individuals. To ensure the impartial administration of justice, the New Brunswick Law Society, the independent, self-regulatory body of the legal profession, assumed responsibility for administering the Plan. A *judicare* delivery model was employed, whereby Area Directors hired private lawyers on a case-by-case basis, as prescribed by the *Legal Aid Act*.

On April 1, 2001, civil legal aid was expanded to incorporate the *Domestic Legal Aid* program which was transferred from the Department of Justice. Services were delivered largely by a staff of Family Solicitors who drew on private bar support if needed, such as in cases of conflict of interest. DLA introduced the mixed model of staff and private counsel service delivery to LANSB.

In 2003, the federal Department of Justice committed to a three year *Legal Aid Service Renewal Strategy* to address justice efficiencies and access to justice. An *Investment Fund* was established to stimulate innovation in legal aid. The staffed component of legal aid service was expanded beyond family counsel to include staff criminal defence counsel.

On December 12, 2005, *An Act to Amend the Legal Aid Act* was proclaimed to establish the New Brunswick Legal Aid Services Commission (NBLASC), charged to continue the mandate to deliver criminal defence and family legal counsel to citizens of the

Bref historique de l'Aide juridique du Nouveau-Brunswick

L'Aide juridique du Nouveau-Brunswick (AJNB) voit le jour en 1971 en tant que régime provincial mandaté pour fournir aux personnes à faible revenu certains services d'aide juridique en matière criminelle et civile. Pour assurer l'administration impartiale de la justice, le Barreau du Nouveau-Brunswick, l'organisme indépendant responsable de l'autoréglementation de la profession d'avocat, se charge de l'administration du régime. Pour offrir les services d'assistance judiciaire, les directeurs régionaux engagent au cas par cas des avocats du secteur privé comme le prévoit la *Loi sur l'aide juridique*.

Le 1^{er} avril 2001, l'aide juridique en matière civile comprend dorénavant le *Programme d'aide juridique du droit de la famille*, qui est transféré du ministère de la Justice. Les services sont surtout dispensés par un personnel d'avocats du droit de la famille, qui fait appel aux avocats du secteur privé, notamment lorsqu'il y a un conflit d'intérêts. Ce programme présente un modèle mixte de prestation de services par des avocats internes et privés.

En 2003, Justice Canada adopte la Stratégie fédérale de renouvellement de l'aide juridique, une initiative triennale visant à examiner l'efficacité du système juridique ainsi que l'accès à la justice. Le *Fonds d'investissement* est créé pour stimuler la prestation novatrice des services d'aide juridique. La composante interne du service d'aide juridique est augmentée pour ajouter à l'interne des avocats de défense au criminel à l'équipe des avocats en droit de la famille.

Le 12 décembre 2005, l'adoption de la *Loi modifiant la Loi sur l'aide juridique* crée la Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick (CSAJNB), chargée de continuer le mandat d'offrir des services juridiques en matière de droit criminel et de

province who otherwise could not access it.

Using the same resources, access was also enhanced for specific target groups that were historically under-served; un-served; or costly to service solely by the private bar. Access to a team of staff counsel also made possible alternative justice approaches such as specialized case management. Service is also ensured to rural communities in a geographically spread province by making resources more locally available.

In 2009-2010, intake services for family legal aid were expanded when eligibility screening for services formerly captured under the *Domestic Legal Aid* program was transferred to the Commission from the Department of Justice and Consumer Affairs. Eligibility for these services is no longer restricted to victims of domestic violence. The streamlined intake process also improved consistency in applications.

On July 1, 2012, the Office of the Public Trustee transferred from the Department of Justice and Attorney General to the NBLASC. The Public Trustee of New Brunswick protects the financial and personal interests of the elderly, the mentally challenged, children, missing or deceased persons, when there is no one else able and willing to do so.

la famille aux Néo-Brunswickois qui n'y auraient pas accès autrement.

Avec les mêmes ressources, on a pu améliorer auprès de groupes cibles précis l'accès qui depuis longtemps était déficient, inexistant ou très coûteux à assurer seulement avec des avocats du secteur privé. L'accès à une équipe à l'interne favorise de nouvelles approches juridiques comme la gestion spécialisée des dossiers. La disponibilité des ressources locales permet d'assurer le service en milieu rural, surtout que la population est très dispersée géographiquement.

En 2009-2010, la portée des services d'évaluation initiale dans les affaires de droit de la famille s'est étendue après le transfert du ministère de la Justice et de la Consommation à la CSAJNB des cas qui étaient couverts auparavant par le programme d'aide juridique en matière de droit de la famille. L'admissibilité à ces services n'est plus limitée aux victimes de violence familiale. La simplification du processus d'évaluation a amélioré la cohérence des demandes.

Le 1^{er} juillet 2012, le bureau du curateur public a été transféré du ministère de la Justice et procureur général à la CSAJNB. Le curateur public du Nouveau-Brunswick protège les intérêts financiers et personnels des personnes âgées, des personnes ayant une déficience intellectuelle, des enfants et des personnes disparues ou décédées lorsque personne d'autre n'est en mesure de le faire ou n'est disposé à le faire.

Organization Profile

Management Structure

NBLASC ensures consistency in eligibility assessments across the province. It accounts for the performance of a professional staff of legal counsel using a system of standardized reporting on client service. Services are coordinated across the province to ensure uniformity while managing the requirement for regional adaptability. Comprehensive evaluation processes measure the achievement of identified business objectives in support of federal and provincial funding requirements and support corporate level planning; policies and procedures.

Corporate Services

Provides leadership in the planning, development, and implementation of a full range of financial, human resources, and administrative strategies, policies and services. Corporate Services staff is also responsible for statistical reporting, payroll, and accounts payable processing and record keeping.

Intake Services

Intake Officers coordinate intake and assign cases to legal counsel. This includes associated policy administration and ensuring that client information files are properly established and managed in all offices. The transfer of files to both staff and private bar lawyers is managed respecting privilege and confidentiality.

Legal Counsel

Service is primarily provided by a professional staff of 32 lawyers specializing in Criminal Defense Services, Family Law

Un portrait de l'organisation

Structure de gestion

La CSAJNB s'assure que les évaluations d'admissibilité s'effectuent de façon uniforme dans la province. Pour rendre compte du rendement de son personnel professionnel des conseillers juridiques, elle utilise un système de production normalisée de rapports sur le service aux clients. La coordination provinciale assure à la fois l'uniformité des services et l'adaptation régionale. Des processus globaux estiment dans quelle mesure les objectifs opérationnels fixés pour satisfaire aux exigences du financement fédéral et provincial ont été atteints et aident à la planification de l'organisation et à l'élaboration des politiques et procédures.

Services généraux

Assurent la direction de la planification, de l'élaboration et de la mise en œuvre d'une gamme complète de stratégies, politiques et services d'ordre financier et administratif. Le personnel des Services généraux est également chargé des rapports statistiques, de la paye ainsi que du traitement et de la tenue des comptes créditeurs.

Agents administratifs

Les agents d'évaluation initiale coordonnent l'évaluation initiale et attribuent les dossiers aux conseillers juridiques. Ils administrent également les politiques connexes, veillant à constituer et gérer les fichiers d'information client de chaque bureau. Le transfert des dossiers aux avocats internes et du secteur privé s'effectue dans le respect du privilège de la confidentialité.

Conseiller juridique

Le service est assuré principalement par une équipe professionnelle de 32 avocats spécialisés en droit criminel, droit de la famille et curatelle

Services and Public Trustee Services. In addition, counsel from private law firms of over 115 private bar lawyers accept cases where workload or specialized skills are required or in cases of conflict of interest.

Public Trustee - Guardianship Services

Guardianship Services oversee the day-to-day management and administration of the personal care of persons where there is either a Court Order or Power of Attorney designating the Public Trustee as Committee of the person.

Public Trustee - Trust Services

Trust Services oversee the day-to-day management and administration of the estates of persons for whom the Public Trustee has been designated Committee of the estate by Court Order or Power of Attorney. They also administer the estate of deceased persons pursuant to a Will or Court Order as well as the estates of minors pursuant to a Court Order.

publique. En outre, plus de 115 avocats du secteur privé acceptent des dossiers lorsque des compétences particulières sont nécessaires, si la charge de travail le justifie ou s'il y a conflit d'intérêts.

Curateur public : services de tutelle

Les Services de tutelle supervisent les activités courantes de gestion et d'administration des soins personnels de personnes faisant l'objet d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration en vertu de laquelle le curateur public devient curateur de la personne en question.

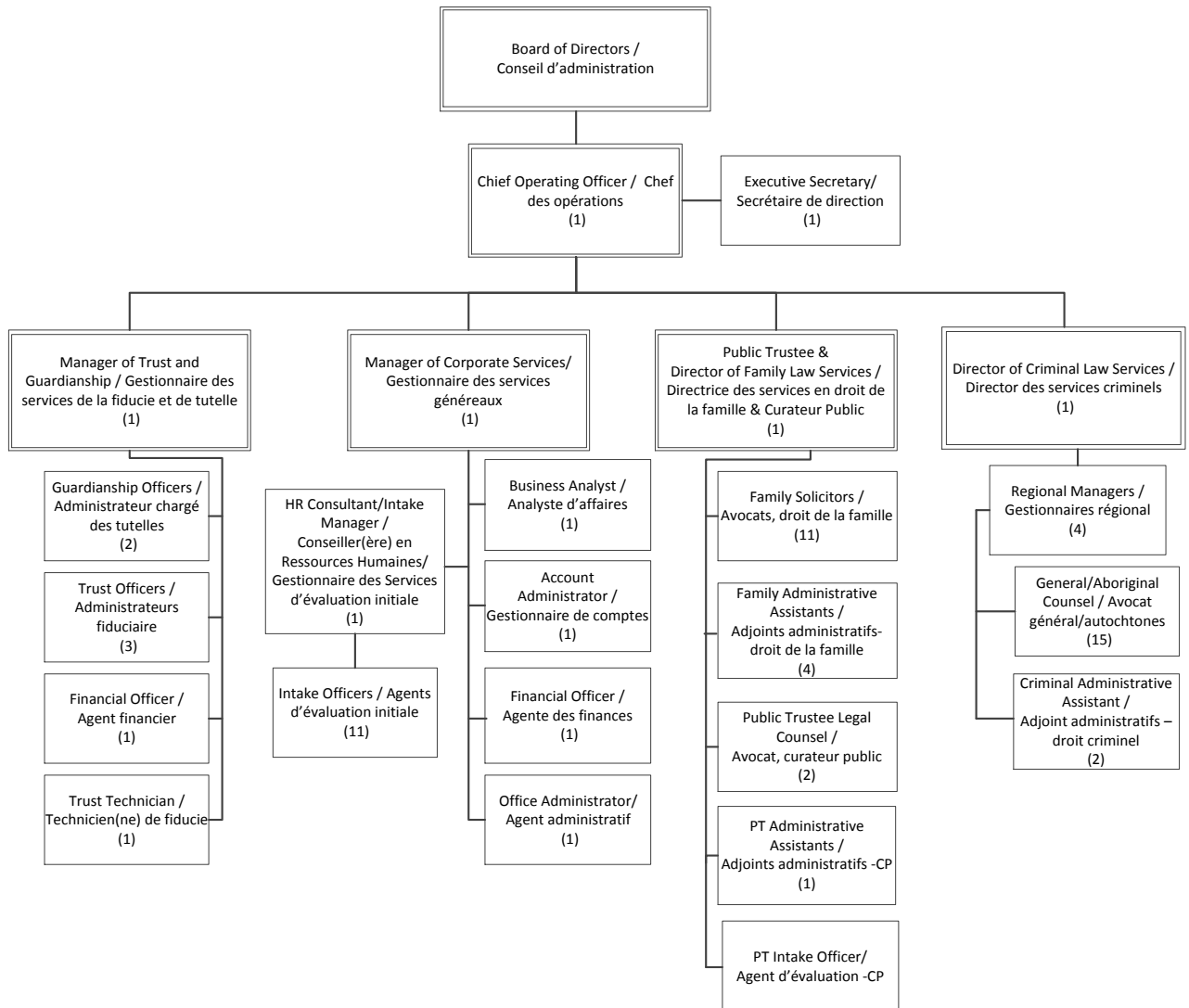
Curateur public : services de curatelle

Les Services de curatelle supervisent, en vertu d'une ordonnance du tribunal ou d'une procuration, les activités courantes de gestion et d'administration du patrimoine de personnes placées sous la responsabilité du curateur public. Ils administrent aussi, conformément à un testament ou une ordonnance du tribunal, le patrimoine de personnes décédées ou encore celui de mineurs, comme prescrit par une ordonnance du tribunal.

Organization Chart / Organigramme

2016-2017

<n=69>



Effective: March 31, 2017

En vigueur: le 31 mars 2017

Schedule of Tariffs Billable on an Hourly Basis / Barème des tarifs horaires

	Tariffs / Hour Tarifs horaires (\$)				
	2004-05	2005-11	2011-12	2012-13	2013-17
<i>Criminal / Criminel</i>					
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	48	58	58	58	58
2 – 5 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 2 à 5 ans	54	64	64	64	64
5 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 5 ans et plus	60	70	70	70	70
<i>Civil / Civil</i>					
0 – 2 years admitted to Bar / Membres du Barreau, de 0 à 2 ans	43*	58*	58	58	58
2 + years admitted to Bar / Membres du Barreau, 2 ans et plus	(n/a) / (s.o.)	(n/a) / (s.o.)	62	66	70

* Regardless of years admitted to Bar / sans égard au nombre d'années membre du Barreau

Staff Duty Counsel : Analysis of Charges by Adult and Youth / Avocat de service à l'interne : Analyse des infractions, adultes-adolescents

Charge / Chef d'accusation	Adult / Adultes		Youth / Adolescents		Total	
	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	19	(15)	0	(0)	19	(15)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	724	(428)	12	(26)	736	(448)
Robbery / Vol qualifié	125	(65)	5	(5)	130	(70)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	3,665	(2,415)	253	(179)	3,918	(2,594)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	322	(286)	17	(33)	339	(319)
Narcotics / Stupéfiants	1,152	(681)	37	(38)	1,189	(719)
Assault / Voies de fait	3,474	(1,783)	214	(118)	3,688	(1,901)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	2,377	(1,495)	28	(25)	2,405	(1,520)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	597	(439)	4	(6)	601	(445)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	1,098	(625)	111	(51)	1,209	(676)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	491	(301)	22	(18)	513	(319)
Breach Probation / Manquement à une probation	5,754	(3,516)	344	(396)	6,098	(3,912)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	121	(185)	3	(6)	124	(191)
False Messages / Faux messages	35	(25)	3	(1)	38	(26)
Bodily Harm / Lésions corporelles	14	(10)	0	(0)	14	(10)
Forgery / Faux et usage de faux	62	(42)	0	(0)	62	(42)
Public Mischief / Méfait public	112	(57)	3	(3)	115	(60)
Escaping Custody / Évasion	56	(87)	0	(4)	56	(91)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	160	(90)	9	(10)	169	(100)
Uttering Threats / Menaces	1,534	(1,116)	68	(72)	1,602	(1,188)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	101	(46)	0	(1)	101	(47)
Unpaid Fine / Amende impayée	60	(13)	0	(2)	60	(15)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	850	(660)	37	(30)	887	(690)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	851	(630)	11	(17)	862	(647)
Information not filed / Données non déposées	11	(9)	2	(0)	13	(9)
Total	23,765	(15,019)	1,183	(1,035)	24,948	(16,054)

If an accused received services multiple times with respect to the same charge(s), the charges addressed are counted above multiple times. / Si un accusé a reçu des services plusieurs fois par rapport à la ou les mêmes accusations, les accusations traitées sont comptées plusieurs fois ci-dessus.

Private Duty Counsel: Analysis of Charges by Adult and Youth / Avocat de service secteur privé : Analyse des infractions, adultes-adolescents
--

Charge / Chef d'accusation	Adult / Adultes		Youth / Adolescents		Total	
	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	21	(64)	3	(0)	24	(64)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	333	(811)	18	(16)	351	(827)
Robbery / Vol qualifié	147	(138)	15	(9)	162	(147)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	3,440	(2,782)	178	(276)	3,618	(3,058)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	327	(298)	27	(26)	354	(324)
Narcotics / Stupéfiants	800	(601)	22	(33)	822	(634)
Assault / Voies de fait	1,944	(2,069)	165	(163)	2,109	(2,232)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	1,242	(1,207)	23	(35)	1,265	(1,242)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	590	(416)	9	(7)	599	(423)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	723	(655)	115	(69)	838	(724)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	439	(304)	20	(31)	459	(335)
Breach Probation / Manquement à une probation	4,546	(3,782)	516	(389)	5,062	(4,171)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	113	(71)	11	(7)	124	(78)
False Messages / Faux messages	14	(13)	2	(0)	16	(13)
Bodily Harm / Lésions corporelles	12	(14)	0	(3)	12	(17)
Forgery / Faux et usage de faux	35	(18)	0	(0)	35	(18)
Public Mischief / Méfait public	122	(113)	3	(7)	125	(120)
Escaping Custody / Évasion	17	(29)	0	(1)	17	(30)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	94	(106)	2	(5)	96	(111)
Uttering Threats / Menaces	1,042	(873)	107	(71)	1,149	(944)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	38	(96)	3	(0)	41	(96)
Unpaid Fine / Amende impayée	3	(1)	0	(0)	3	(1)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	1,003	(899)	34	(22)	1,037	(921)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	525	(690)	6	(8)	531	(698)
Information not filed / Information non déposée	15	(3)	0	(1)	15	(4)
Total	17,585	(16,053)	1,279	(1,179)	18,864	(17,232)

If an accused received duty counsel services multiple times with respect to the same charge(s), the charges addressed are counted above multiple times. / Si un accusé a reçu des services plusieurs fois par rapport à la ou les mêmes accusations, les accusations traitées sont comptées plusieurs fois ci-dessus.

Criminal Legal Aid Applications: New Applications / Demandes d'aide juridique (services d'avocat criminel) : Nouvelles demandes
--

Reason for Application/ Raison de la demande	Applications / Demandes		Approved / Approbations		Eligibility rate / Taux d'admissibilité	
	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	16	(18)	15	(17)	93.8%	(94.4%)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	27	(35)	21	(27)	77.8%	(77.1%)
Robbery / Vol qualifié	69	(58)	66	(53)	95.7%	(91.4%)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	489	(461)	412	(374)	84.3%	(81.1%)
Sexual Offense-Indecent Assault / Agression sexuelle	117	(90)	107	(77)	91.5%	(85.6%)
Narcotics / Stupéfiants	143	(121)	112	(105)	78.3%	(86.8%)
Assault / Voies de fait	645	(595)	518	(506)	80.3%	(85.0%)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	35	(47)	19	(32)	54.3%	(68.1%)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	50	(71)	41	(62)	82.0%	(87.3%)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	51	(59)	33	(43)	64.7%	(72.9%)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	20	(12)	13	(11)	65.0%	(91.7%)
Breach Probation / Manquement à une probation	144	(149)	118	(122)	81.9%	(81.9%)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	14	(25)	11	(22)	78.6%	(88.0%)
False Messages / Faux messages	5	(2)	2	(1)	40.0%	(50.0%)
Bodily Harm / Lésions corporelles	0	(4)	0	(3)	0.0%	(75.0%)
Forgery / Faux et usage de faux	1	(3)	1	(4)	100.0%	(100.0%)
Public Mischief / Méfait public	16	(1)	12	(0)	75.0%	(0.0%)
Escaping Custody / Évasion	1	(5)	0	(4)	0.0%	(80.0%)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	6	(7)	4	(3)	66.7%	(42.9%)
Uttering Threats / Menaces	131	(184)	99	(152)	75.6%	(82.6%)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	21	(11)	16	(9)	76.2%	(81.8%)
Unpaid Fine / Amande impayée	0	(1)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	12	(8)	4	(4)	33.3%	(50.0%)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	51	(48)	32	(15)	62.7%	(31.3%)
Information not filed / Information non déposées	3	(3)	0	(0)	0.0%	(0.0%)
Total	2,068	(2,018)	1,657	(1,645)	80.1%	(81.5%)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Analysis of Charges: Criminal Legal Aid / Analyse des infractions : D'aide juridique en droit criminel

Charge / Chef d'accusation	Staff Counsel / À l'interne		Private Counsel / Secteur privé		Total	
	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16	2016- 17	2015- 16
Capital, Non-Capital & Attempted Murder / Meurtre, homicide et tentative de meurtre	23	(21)	10	(6)	33	(27)
Possession of Dangerous Weapons / Possession d'arme prohibée	35	(31)	5	(5)	40	(36)
Robbery / Vol qualifié	58	(64)	38	(22)	96	(86)
Break, Enter & Theft -Possession of Stolen Goods / Vol par effraction, vol et recel	526	(534)	78	(53)	604	(587)
Sexual Offence, Indecent Assault / Agression sexuelle	147	(143)	26	(23)	173	(166)
Narcotics / Stupéfiants	156	(165)	21	(27)	177	(192)
Assault / Voies de fait	707	(669)	92	(62)	799	(731)
Motor Vehicle, CCC (Includes Drunk & Impaired Driving) / Véhicules – CCC (dont conduite avec facultés affaiblies)	38	(42)	2	(6)	40	(48)
Fraud & False Pretense / Fraude et faux semblant	61	(83)	12	(5)	73	(88)
Destroying Property & Arson / Dommages matériels et incendie criminel	46	(62)	3	(7)	49	(69)
Obstructing Peace Officer / Entrave à un agent de la paix	16	(13)	3	(1)	19	(14)
Breach Probation / Manquement à une probation	141	(149)	20	(11)	161	(160)
Attempts, Conspiracies, Accessories / Tentative, complot et complicité	14	(22)	14	(14)	28	(36)
False Messages / Faux messages	2	(1)	0	(0)	2	(1)
Bodily Harm / Lésions corporelles	1	(4)	0	(0)	1	(4)
Forgery / Faux et usage de faux	2	(5)	0	(0)	2	(5)
Public Mischief / Méfait public	10	(2)	2	(1)	12	(3)
Escaping Custody / Évasion	2	(5)	1	(0)	3	(5)
Causing Disturbance / Avoir troublé l'ordre public	6	(5)	0	(0)	6	(5)
Uttering Threats / Menaces	161	(217)	26	(15)	187	(232)
Kidnapping, Abduction / Enlèvement et rapt	14	(13)	7	(4)	21	(17)
Unpaid Fine / Amende payée	0	(0)	0	(0)	0	(0)
Other Provincial Acts / Infractions à d'autres lois provinciales	4	(3)	3	(5)	7	(8)
Other Criminal Code & Federal Acts / Autres infractions – Code criminel et lois fédérales	32	(26)	7	(2)	39	(28)
Total	2,202	(2,279)	370	(269)	2,572	(2,548)

*Individual cases may include more than one charge. Count represents most serious charge. / Les dossiers individuels peuvent comporter plus d'un chef d'accusation. Le compte est établi en fonction du chef le plus grave.

Non-Resident Applications (Reciprocity) 2016-2017 / Demandes par des non-résidents (Réciprocité) 2016-2017

Referred / Réciprocité	To / À destination		From / En provenance	
Nova Scotia / Nouvelle-Écosse	11	(14)	8	(13)
Prince Edward Island / Île-du-Prince-Édouard	3	(5)	0	(2)
Newfoundland / Terre-Neuve	1	(0)	0	(3)
Quebec / Québec	11	(16)	11	(10)
Ontario / Ontario	7	(6)	4	(2)
Manitoba / Manitoba	0	(0)	0	(0)
Saskatchewan / Saskatchewan	2	(2)	1	(0)
Alberta / Alberta	5	(3)	1	(10)
British Columbia / Colombie-Britannique	1	(1)	0	(0)
Yukon Territory / Yukon	0	(0)	0	(0)
North West Territories / Territoires du Nord-Ouest	0	(0)	0	(0)
Nunavut / Nunavut	0	(0)	0	(0)
Outside of Canada / Extérieur du Canada	0	(0)	0	(0)
Total	41	(47)	25	(40)

Brackets are pertaining to prior year actuals. / Les parenthèses correspondent aux résultats réels de l'année précédente.

Legal Aid Offices / Bureaux d'aide juridique

PROVINCIAL OFFICE / BUREAU PROVINCIAL

New Brunswick Legal Aid Services Commission /
Commission des services d'aide juridique du Nouveau-Brunswick
Provincial Office / Bureau provincial
500, cour Beaverbrook Court, Suite / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : 506-444-2776
Facsimile / Télécopieur : 506-462-2290
Website : www.legalaid.nb.ca
Site Web : www.aidejuridique.nb.ca

REGIONAL OFFICES / BUREAUX RÉGIONAUX

BATHURST

275, rue Main Street, Suite / bureau 215
Bathurst, NB E2A 1A9
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-546-5010
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-549-5278
Facsimile / Télécopieur : 506-548-4488

CAMPBELLTON

19, rue Aberdeen Street, Suite / bureau 201
Campbellton, NB E3N 2J6
Telephone / Téléphone : 506-753-6453
Facsimile / Télécopieur : 506-753-5656

EDMUNDSTON

121, rue de l'Église, Suite / bureau 209
Carrefour Assomption
Edmundston, NB E3V 1J9
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-735-4213
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-735-2451
Facsimile / Télécopieur : 506-735-7556

FREDERICTON:

Criminal and Family / Droit criminel et de la famille

412, rue Queen Street Suite / bureau 210
Fredericton, NB E3B 1B6
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-444-2777
Facsimile (Criminal) / Télécopieur (droit criminel) :
506-462-2290
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-444-2772
Facsimile (Family) / Télécopieur (droit de la famille):
506-444-2774

FREDERICTON: Public Trustee / Curateur public

500, cour Beaverbrook Ct. Suite 501 / bureau 501
Fredericton, NB E3B 5X4
Telephone / Téléphone : 506-444-3688
Facsimile / Télécopieur : 506-444-3500

MIRAMICHI

Miramichi Law Courts
673, route King George Highway, Suite / bureau 103
Miramichi, NB E1V 1N6
Telephone / Téléphone : 506-622-1061
Facsimile / Télécopieur : 506-622-3241

MONCTON: Criminal / droit criminel

860, rue Main Street
4th Floor / 4^e étage, Suite / bureau 402
Moncton, NB E1C 1G2
Telephone / Téléphone : 506-853-7300
Facsimile / Télécopieur : 506-853-8686

MONCTON: Family / droit de la famille

860, rue Main Street
4th Floor / 4^e étage, Suite / bureau 403
Moncton, NB E1C 1G2
Telephone / Téléphone : 506-853-8680
Facsimile / Télécopieur : 506-853-8683

SAINT JOHN

15 Market Square, 15th Floor / 15^e étage,
Suite 1509 / bureau 1509
Saint John, NB E2L 1E8
Telephone (Criminal) / Téléphone (droit criminel) :
506-633-6030
Facsimile (Criminal) / Télécopieur (droit criminel) :
506-633-8994
Telephone (Family) / Téléphone (droit de la famille) :
506-693-1995
Facsimile (Family) / Télécopieur (droit de la famille) :
506-633-1204

TRACADIE-SHEILA

3512, rue Principale Street, Suite / bureau 1
Tracadie-Sheila NB E1X 1C9
Telephone / Téléphone : 506-395-1507
Facsimile / Télécopieur : 506-395-1993

WOODSTOCK

633, rue Main Street, Unit / unité 122
Woodstock, NB E7M 2C6
Telephone / Téléphone : 506-328-8127
Facsimile / Télécopieur : 506-328-8362